

mujeres en acción

Nº 19-20

**EL AMOR
EN LOS TIEMPOS
DEL SIDA**

**PERESTROIKA
¿PARA QUIEN?**

**ELLAS
EN LA LITERATURA
DE ELLOS**

Isis
internacional

mujeres en acción

Nº 19-20 Enero-Junio 1990

Publicación Trimestral

Fundadoras de ISIS: Jane Cottingham y Marilee Karl.

Agradecemos el apoyo de ACDI (Canadá); ASDI (Suecia); Christian Aid (Inglaterra); Comisión de Ayuda Interiglesias de la Iglesia Reformada Holandesa (Holanda); DANIDA (Dinamarca); Evangelisches Missionswerk (Alemania Federal); FINNIDA (Finlandia); Fundación Ford (EE.UU.); Gereformeerde Kerken (Holanda); John D. and Catherine T. Mac Arthur Foundation (EE.UU.); Ministerie van Buitenlandse Zaken (Holanda); NORAD (Noruega); The L.J. Skaggs and Mary C. Skaggs Foundation (EE.UU.).

Edición: Carmen Gloria Dunnage

Diagramación: Rosa Varas

Foto Portada: Tarjeta PSCUC

Impresión: Andros Ltda. - Fono 2746564

Isis Internacional:

Casilla 2067, Correo Central, Santiago, Chile.

Teléfono 490271.

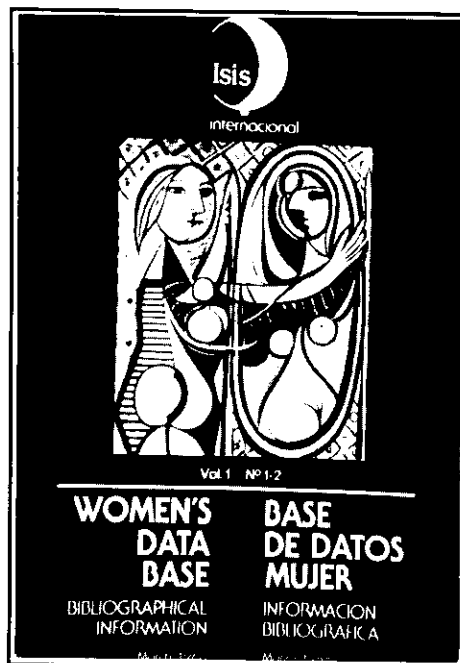
©1990, Isis Internacional. La información de esta publicación puede ser reproducida adjuntando el siguiente crédito: Isis Internacional, Casilla 2067, Correo Central, Santiago, Chile.

WOMEN'S DATA BASE BASE DE DATOS MUJER

600 resúmenes de documentos
seleccionados
de la base de datos
de Isis Internacional

Valor de la suscripción anual
(2números)
incluyendo envío aéreo US\$ 30

Enviar cheque en dólares
a nombre de:
Isis Internacional
Casilla 2067
Correo Central
Santiago Chile



INDICE



taller salud, Inc.

P.O. Box 192172
San Juan, P.R. 00919-2172

Nº 19 ENERO-JUNIO 1990

2

EDITORIAL

3

ENTREVISTA

¿Qué piensan las mujeres soviéticas de la Perestroika? Hay muy poca información al respecto. Por ello nos pareció importante reproducir esta entrevista de K.S. Karol a la joven filósofa Olga Voronina.

7

REFLEXIONES

Jutta Marx, autora especializada en mujer y política, nos acerca teóricamente a la relación de las mujeres con el poder.

15

GRUPOS, REDES Y ENCUENTROS

Ya se acerca el V Encuentro Feminista que se realizará en Argentina; en México las periodistas se organizan; en España se crea una plataforma estable para la elaboración de políticas... y otras noticias más.



23

MEMORIA

Marguerite Durand, la periodista francesa de principios de siglo, una activista fuera de serie.

25

DOSSIER SIDA

Nos interesó determinar cómo hacer una campaña para impedir su propagación. Incluimos una entrevista al Dr. Romilio Espejo, investigador y miembro de la Comisión Chilena del SIDA.

37

CULTURA

Se abre el Segundo Concurso Fotográfico de Isis Internacional, año 90.

Un artículo sobre la presencia de las mujeres en la novela hispanoamericana: mucho estereotipo.

49

QUE ESTA PASANDO EN EL MOVIMIENTO DE MUJERES...

De todo. ¡Hay buenas y malas noticias!

58

RECURSOS

Algunos libros y documentos recibidos. Interesante...

A partir de este número publicaremos un suplemento bibliográfico con una breve información acerca de los materiales recibidos en nuestro Centro de Documentación. En éste incluimos lo que hemos recibido entre los meses de abril y mayo.



EDITORIAL

Con este número doble de Mujeres en Acción iniciamos una etapa de transición para convertirla en una revista que gire en torno a un tema central que pueda ser tratado desde distintos ángulos y con una cierta profundidad –dentro de las limitaciones de sus 40 páginas– sin dejar de entregar informaciones sobre grupos, encuentros y eventos interesantes para el movimiento de mujeres.

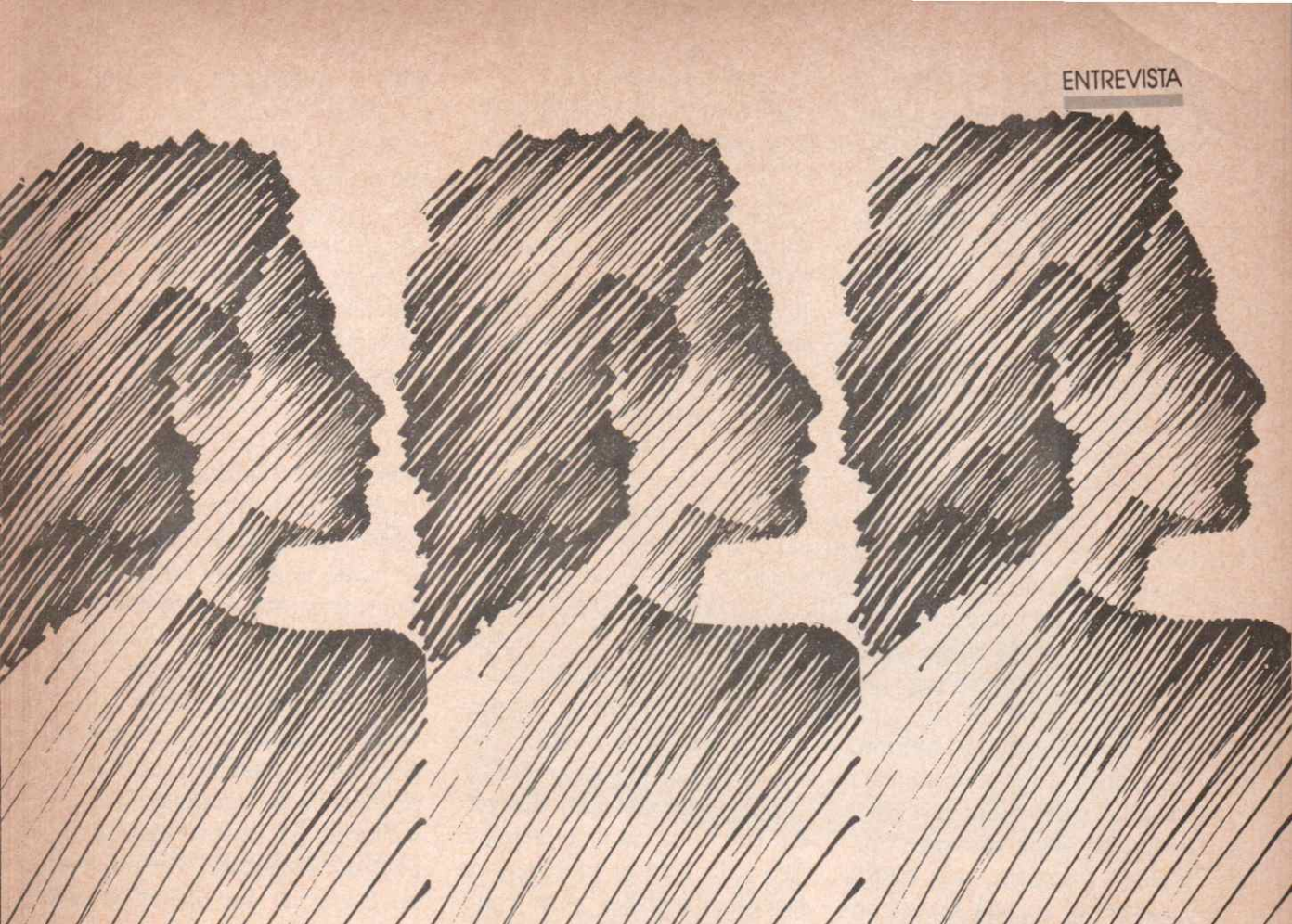
En este número, por ejemplo, nuestra portada tiene que ver con los contenidos de la entrevista de apertura y con el artículo relativo a las mujeres de la RDA que encontramos en la parte noticiosa posterior.

En el próximo número, tanto la entrevista como el tema principal de la reflexión, los recursos y la separata del Centro del Documentación (Documenta) –que se incluye en las páginas del medio– estarán directamente relacionados.

Nos gustaría muchísimo que nos enviaran sugerencias y opiniones sobre la forma en que vamos presentando la información en la revista. Nuestro interés es hacer de ella un instrumento útil para el movimiento de mujeres y, al mismo tiempo, que no pierda ni en espontaneidad ni en estética.

Quedamos pendientes entonces, nosotras con la nueva presentación y ustedes con las opiniones. ¿De acuerdo?

Aprovechamos para lanzar también en este número, el Segundo Concurso de Fotografía de Isis Internacional, al cual quedan invitadas todas las fotografías profesionales y amateurs que se interesen en participar. El plazo final de cierre es el 31 de diciembre de 1990. Sean bienvenidas y les deseamos la mejor de las suertes.



¿Qué significa para las mujeres la perestroika?

Publicada originalmente por Le Nouvel Observateur, esta entrevista fue difundida en castellano por el suplemento mexicano Doble Jornada, en su edición del 2 de abril de 1990. Por la importancia de los cambios ocurridos en Europa del Este y su incidencia en las mujeres nos ha parecido interesante reproducir su contenido.

Su autor, K.S. Karol, es un historiador especializado en las políticas de los países de Europa Oriental.

Después de las huelgas de los mineros y la explosión de las nacionalidades, una joven filósofa soviética, Olga Voronina, anuncia la apertura de un nuevo frente en la URSS de la *perestroika*: el de la reivindicación femenina.

El veredicto de las urnas, el 26 de marzo de 1989, casi no fue favorable a las mujeres soviéticas. En el primer congreso de diputados, electos con una pluralidad de candidaturas, no hubo en efecto más que el 17 por ciento de mujeres, mientras que ellas eran 32,8 por ciento en el Soviet Supremo saliente.

Ese retroceso parece confirmar los análisis críticos de la joven filósofa Olga Voronina sobre la ascensión de la ideología "patriarcal" y sexista en la URSS. Su estudio, en una revista sociológica, sobre *La mujer soviética en una sociedad masculina* explicaba ya el año pasado el peligro de la tendencia siempre dominante en la URSS, encaminada todavía a reducir el papel de las mujeres.

—*Le Nouvel Observateur*. Olga, ¿qué ecos tuvo usted después de la publicación de su ensayo?

—*Olga Voronina*. Recibí varias invitaciones de universidades alemanas e italianas, pero ninguna de mi país. En revancha, mis artículos en la prensa de gran tiraje me han valido un correo abundante y generalmente injurioso. Un lector furioso me ha escrito que si yo fuera su mujer, me haría condenar a muerte y arrojaría mis restos al agua sucia. Esas reacciones, además de su machismo evidente, revelan la irritación de ciertos soviéticos frente a la multiplicación de los problemas que teóricamente "fueron resueltos de una vez por todas" y que resurgen enseguida con toda su complejidad. Eso vale para el problema de las nacionalidades tanto como para el de las mujeres.

—*Le Nouvel Observateur*. La gravedad de esos dos problemas no me parece igualmente comparable. Uno no ve a las mujeres en la URSS reivindicar en la calle sus derechos.

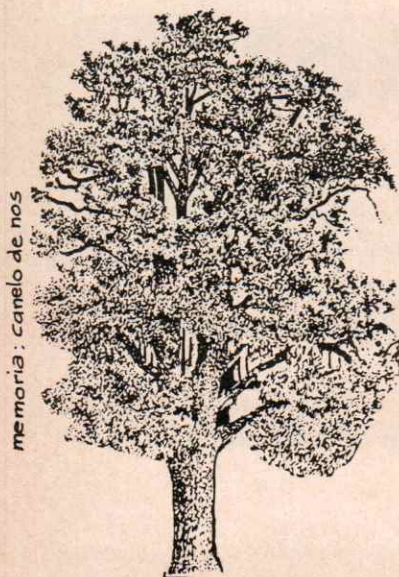
—*Olga Voronina*. En efecto. Pero nosotros somos el país donde la mayoría de la población económicamente activa está constituida por mujeres. Ellas son considerablemente mayoría entre los diplomados de enseñanza superior y técnica (61 por ciento); ellas son 51 por ciento entre los obreros y constituyen una muy fuerte mayoría (44 por ciento) entre los *koljhoziens*. Visto desde el ángulo de la racionalidad económica —y ese no es el único

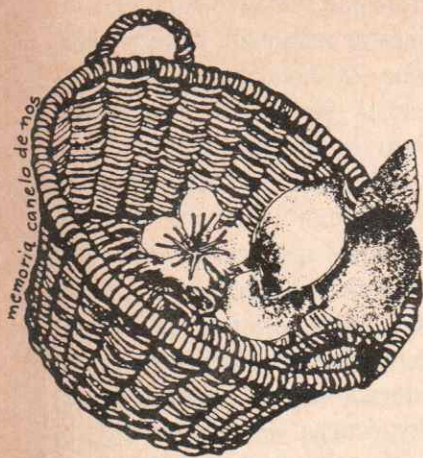
que me interesa—, la importancia del problema de las mujeres y su papel dentro de la sociedad es, por lo tanto, primordial.

—*Le Nouvel Observateur*. Sin embargo, usted muestra que las mujeres se conforman voluntariamente con las tareas subalternas...

—*Olga Voronina*. Nuestra economía está fundada sobre la explotación del trabajo femenino muy mal pagado. Una mujer de cada tres gana menos de cien rublos por mes, menos de la mitad del salario mínimo nacional. Cuatro millones de mujeres trabajan durante la noche, a pesar de la prohibición que se establece sobre esa práctica en la legislación internacional. No se esconde tampoco ese escándalo. Vaya usted un día a ver los bajorrelieves en la estación del metro Kom-somolskaia: ahí se muestra a las mujeres tirando gloriosamente sus carretillas y a los hombres que se contentan con anotar sus hazañas. En esa época, se trataba de probar que una mujer emancipada es capaz de hacer cualquier tipo de trabajo; ahora no se hace nada más teoría, pero cuando no hay créditos para comprar equipo moderno, se embauca a las mujeres quienes acarrearán justo siete toneladas de mercancías por día.

—*Le Nouvel Observateur*. ¿Qué sucede con las mujeres como usted, diplomadas en grandes universidades que trabajan, como es su caso, en el Instituto de Filosofía de la Academia de Ciencias?





—*Olga Voronina*. Bien, nosotras estamos en el Colimdor, mucho más que las que trabajan con sus manos. Se nos critica de la mañana a la tarde.

La mayoría de las diplomadas no son filósofas, sino médicas (66 por ciento del cuerpo médico) y profesoras (74 por ciento de la secundaria y 83 de la primaria). Ellas realizan su actividad dentro de dos sectores que funcionan muy mal y los ideólogos sexistas se empeñan en adjudicar la responsabilidad a las mujeres. Si nuestras escuelas son malas, según esos "teóricos", no es porque en ellas se meten 45 alumnos en clase, sino porque una profesora en falda no tiene suficiente autoridad. Usted puede leer eso en *Pravda* del 22 de febrero de 1989, donde un tal Kareem Rach sostiene que el principio de predominancia masculina es también indispensable en la escuela, como en la familia. Para él, la escuela modelo es simplemente militar. El habría preferido que los alumnos,

igual que las mujeres en el hogar, permanecieran al cuidado del buen hombre que comanda. Es el pensamiento patriarcal instalado en todo su esplendor y está en las columnas del órgano central del Partido fundado por Lenin. Aquí, sin embargo, se había afirmado que "sin una verdadera liberación de la mujer, es impensable hablar de una sociedad comunista".

—*Le Nouvel Observateur*. Visto desde fuera, lo que más asombra de todo es la total ausencia de mujeres en la esfera política. La URSS es uno de los escasos países donde no hay una sola mujer ministra. ¿De dónde viene esa falta de vocación?

—*Olga Voronina*. Tanto en los sectores universitarios como científicos, donde sin embargo ellas son muy numerosas, las mujeres no ocupan muchos puestos importantes. Para los tiempos que corren, la tendencia es, sobre todo, a la baja. El hombre soviético ha creado un mundo para él pero prefirió que no se hablara en voz alta de ello. Aunque como ahora las cosas van mal en ese mundo, él habla del asunto para echar la culpa a las mujeres. En el trabajo, según él, ellas no se aplican lo suficiente, pensando demasiado en su familia; pero en el hogar las cosas no marchan, porque ellas están demasiado ocupadas por su trabajo. La mujer está —le parece al hombre— demasiado emancipada. Esa será la fuente del mal. Y como remedio, se nos propondrá volver al hogar.

—*Le Nouvel Observateur*. ¿Us-

ted no cree que Gorbachov considera realmente reducir la participación de las mujeres en el trabajo activo?

—*Olga Voronina*. Por principio, muy pocas familias pueden sostenerse con un solo salario. Enseguida, todos los sondeos muestran que una abrumadora mayoría de mujeres no desean regresar al fogón. Nosotras llevamos una vida muy difícil, porque ocuparse de la familia en este período de penuria no es una tarea deseable. Se estima que una mujer soviética destina a ello en promedio de cuarenta horas por semana, mientras que su marido, si muestra mucha buena voluntad, no pierde más de trece horas semanales para ayudarla. Es tanto como reconocer que, gracias a la emancipación, nosotras hacemos un doble trabajo, donde el segundo no es más remunerado que reconocido. Pero la familia patriarcal no resucitará más.

—*Le Nouvel Observateur*. Según algunos analistas, el desequilibrio demográfico —hay 17 millones más de mujeres que hombres en la URSS— crea una corriente de matrimonios con mujeres jóvenes, que enseguida se sienten mal dentro de esa vida familiar precoz. ¿Es esa una causa de la oleada creciente de divorcios?

—*Olga Voronina*. Creo que en la URSS una se casa joven por muchas otras razones. Los jóvenes no cuentan con apartamentos, no pueden ir juntos de vacaciones, no existe nadie para facilitar una relación amo-



dad real de chances y oportunidades.

Las vivencias que realizaron las mujeres desde que lograron el acceso formal al mundo público mostraron en cambio que, mientras ellas estaban ausentes, las instituciones se habían desarrollado en forma unilateral. Sus experiencias, actitudes, escalas de valores —resultados de su práctica de vida— eran incompatibles con las personas que predominaban en el mundo público.

Más aún, los esfuerzos para adaptarse a los criterios del poder weberiano y al discurso ya armado —a costa de cargarse simultáneamente con múltiples ocupaciones, responsabilidades y expectativas— fueron en vano pues las mujeres hasta hoy son marginadas mayoritariamente de los centros del poder tradicional. Su accionar en las instituciones políticas frecuentemente se caracteriza por sus funciones de servidoras y trabajadoras. Las mujeres ponen el cuerpo y los varones dominan a través de saber abstracto técnico.

Ni la igualdad legal entre los sexos, que hoy existe en gran medida, ni los instintos de adaptación ni la participación significativa de las mujeres en la educación formal y en el mercado de trabajo han llevado a un cambio radical en la distribución del poder.

Recién con los nuevos movimientos feministas que surgieron en los años 60/70 se establecieron las bases para una

redefinición del poder. Desde entonces se empieza a criticar la comprensión sólo instrumental del poder y su distribución por género. Estos movimientos ya no consideran el ámbito doméstico como extraño o ajeno a las relaciones políticas. El carácter “natural” de la división sexual del trabajo es desmistificado y se demuestra su carácter de construcción social. Lo privado es político era uno de los nuevos reconocimientos que distingue a este movimiento del primero.

La discriminación y exclusión de las mujeres ya no es vista como problema puramente legal, sino como un fenómeno que se produce y reproduce en todas las relaciones humanas y en las organizaciones sociales y políticas.

Sobre esta base las mujeres comenzaron a combatir su aislamiento, a organizarse fuera de los partidos políticos. “Empezaron a discutir en público temas como el amor, la sexualidad, el trabajo doméstico, el esquema de relaciones, etc., que hasta entonces aparecían como preestablecidos por la naturaleza y se consideraban privados e imprevisibles” y ajenos a un mundo racional y calculable. “Al mismo tiempo se trataron problemas del ámbito íntimo (como el aborto, el adulterio, la economía doméstica, el maltrato de menores)”.⁵ Esto tuvo como consecuencia el rechazo a la política tradicional que sólo se entendía como expresión pura de las relaciones de fuerzas. Los grupos de mujeres se organizaron en for-

rosa si no se está registrado "en matrimonio", conforme a nuestra fórmula consagrada. En un filme reciente *La pequeña Vera*, la protagonista, Natalia Negoda, inventa que ella está encinta para poder instalarse con su amante en la casa de sus padres. Los demás, por la misma razón, se casan a escondidas porque esa es la única solución práctica. Pero sobre la base de nuestras estadísticas, la mayor parte de los matrimonios fracasan a causa del alcoholismo del marido y no por la inmadurez de la esposa.

—*Le Nouvel Observateur*. La URSS bate todos los récords de aborto en Europa y posiblemente en el mundo. ¿Habrá varios millones por años...?

—*Olga Veronina*. Yo no conozco la cifra exacta. En el artículo de *Pravda* que cité, se habla de 50 millones de abortos en los últimos 30 años, acusando a las mujeres de ser responsables de esa terrible pérdida demográfica. Y regresamos a mi punto de partida: se nos trata de culpar de lo que pasa. ¿Pero es culpa de la mujer si los medios anticonceptivos en este país son terriblemente insuficientes? En el mismo Moscú, es casi imposible para una mujer procurarse la píldora, y no hablemos de la provincia. En cuanto a preservativos, hay exactamente tres por hombre y por año. Tales son las delicias de nuestra vida amorosa en la época del Sida. Además, los abortos le cuestan caro a la sociedad; nuestro sistema médico padece con ello en proporciones catastróficas.

—*Le Nouvel Observateur*. Pero en otros países las mujeres crean centros de planificación familiar ¿por qué no lo hacen ustedes?

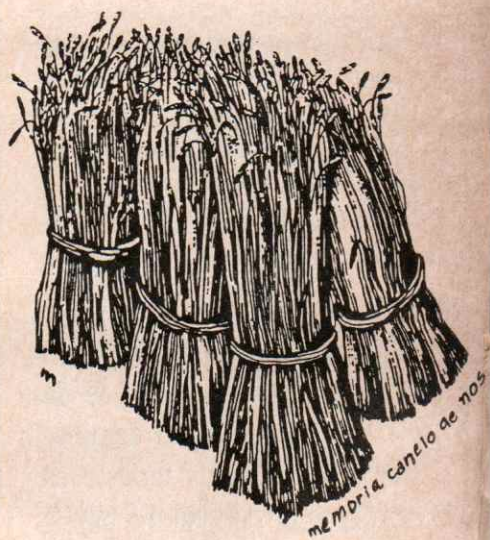
—*Olga Veronina*. Todo lo que concierne a la vida sexual permanece como tabú. Y no es "decente" hablar de ello. Las mujeres, entre ellas, no hacen confidencias sobre el tema, tradicionalmente asimilado a la pornografía. En este momento estamos a la defensiva. Algunos *perestroikistas* no vacilan en escribir que una mujer está predestinada a ser madre y con ello a ocuparse de su familia. El tema de los contraceptivos —y todavía más simplemente el de los productos de higiene femenina— vendrá después. No se deje confundir por la aparente pasividad de las mujeres soviéticas, sobre todo las jóvenes. La sociedad masculina de la URSS corre el riesgo de tener sorpresas con nosotras; no nos contentaremos por mucho tiempo más a en silencio, dos pasos atrás de nuestros hombres que no saben adónde van.

—*Le Nouvel Observateur*. Según usted, ¿cuál es entonces la vía a seguir?

—*Olga Veronina*. Una sociedad democrática, humanista, no puede estar fundada en una discriminación nacional, racial o sexista. Es entonces capital, hacer comprender que no llegaremos al principio oficialmente proclamado sin asegurar la igualdad real de los sexos. La vieja política de la emancipación partió de una falsa premisa según la cual, la mujer no

era en nada diferente al hombre, pudiendo y debiendo hacer el mismo trabajo. La raqueta de nuestra campeona de tenis, Natalia Zvereva, pesa dos veces menos que la de Ivan Lend. Pero es absurdo deducir que, siendo diferentes las mujeres, no puedan tener los mismos derechos que los hombres. Un niño(a) es hecho por dos y sus dos padres tienen la misma capacidad para ocuparse de su educación y de sus otras tareas domésticas. En ciertos países, la licencia de paternidad es ya compartida entre los dos padres. Podría citar otros mil ejemplos probando que la maternidad no impide que la mujer tenga una vida profesional de su elección, ni tampoco que desarrolle su personalidad original. En occidente, eso es cada vez más admitido. Es tiempo de que en la URSS se admita igualmente.

(Publicado en *Le Nouvel Observateur*, por K.S. Karol. Traducción: Patricia Camacho para Doble Jornada, lunes 2 de abril 1990).



Acerca del poder, la dominación y la violencia

Jutta Marx*

La autora realiza en estas páginas una aproximación al sentido del poder e intenta proyectar alguna luz sobre la relación de las mujeres con el poder. Sin pretender respuestas definitivas Jutta Marx avanza la tesis de la necesidad de que las mujeres actuemos conjuntamente para enfrentar un poder definido como dominación.



La voluntad de ejercer poder es según varias definiciones teóricas una "pasión antropológica"

(Foucault).

Sin embargo, es sabido que esta pasión no se evidencia por igual en todos los seres humanos y que la aceptación de su existencia por parte de la sociedad es desigual, según el grupo que la exprese: "Yo quiero poder" dicho por un varón es sinónimo de un varón ambicioso que tiene futuro. La misma frase, expresada por una mujer, provoca rechazo.

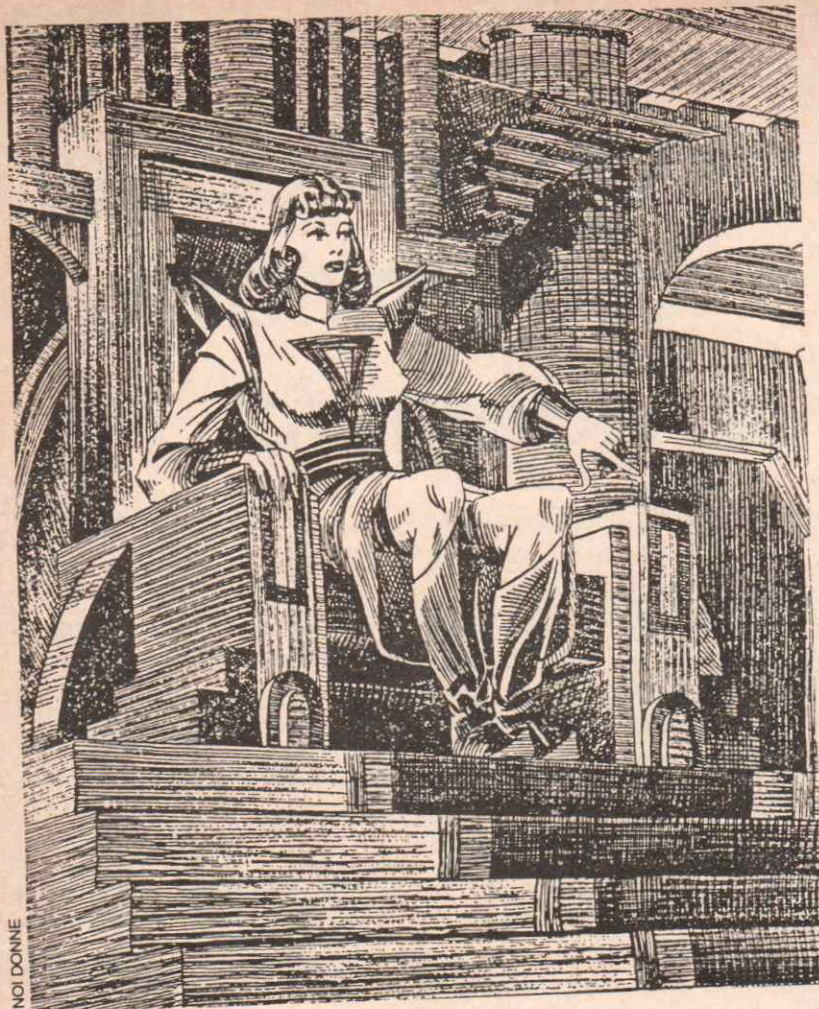
La difícil relación mujer-poder constituye uno de los obstáculos más importantes para las mujeres en su participación en el mundo político-institucional, es decir en las "prácticas institucionalizadas (que) cumplen una función fundamental en

cuanto a ordenar y dirigir la conducta humana y determinar el carácter de los sucesos".¹

¿Qué poder? ¿Quieren las mujeres poder? ¿Qué poder quieren?

Para acercarme a estos interrogantes me apoyaré primero en la definición del poder de Max Weber. Weber nos brindará una "definición real de la realidad" (Marcuse) ya que su análisis no está motivado por una visión política transformadora sino que se basa en la reconstrucción de los procesos constitutivos del poder y nos dará una descripción del tipo de poder que actualmente caracte-





riza casi todas las situaciones políticas.

La definición del poder en Max Weber

El término poder —la chance de uno/a de los/las integrantes de una relación social de imponer su voluntad incluso contra la resistencia de la otra persona, independiente de los factores en que se basa esta chance— es, según Weber, amorfo desde el punto de vista sociológico.²

Trasladado al ámbito político social el término más preciso es dominación, es decir la posibilidad de encontrar obediencia frente a un mandato. La volun-

tad de obedecer por parte de los individuos dominados es base de cualquier poder público, de cualquier dominación. Esa voluntad está motivada por tradiciones, afectos, intereses materiales o ideales y, normalmente, por la creencia en la legitimidad de la dominación.

Las motivaciones que llevan a obedecer definen el *tipo* de dominación y las formas con las que se pretende legitimidad los *medios* de dominación.

De los tres tipos de dominación legítima (legal, tradicional, carismática) la dominación legal (burocrática) es formalmente la más racional. Ella es la célula

del Estado moderno occidental y es indispensable para las necesidades de administración de una sociedad de masas. Está basada en un aparato burocrático desde donde funcionarios/as realizan todo “trabajo continuado” obedeciendo exclusivamente a obligaciones y objetivos que surgen de sus funciones. Estos/as funcionarios/as se encuentran insertos en jerarquías fijas con competencias claramente establecidas, disponen de calificaciones especializadas y ejercen sus funciones como oficio exclusivo.

El dominio burocrático obra a través de normas abstractas y de reglas técnicas. Tanto los individuos mandatarios como las personas ejecutoras de los mandatos están sujetos a ellas. No se orientan por convicciones personales sino por un orden abstracto, impersonal.

La necesidad de una administración permanente, eficiente, intensa y calculable, sin la cual el sistema capitalista no puede existir, constituye el núcleo de la burocracia en las sociedades de masas. Administración burocrática significa dominación a través del saber. Por lo tanto solamente una élite de gente experta tiene acceso a ella. Socialmente esta dominación significa la nivelación de los intereses, el reclutamiento universal entre las personas más calificadas, la impersonalidad. Es decir, dominación sin pasión, sin odios y amores.

Los cambios sociales, incluso las revoluciones, solamente son posibles mediante organizacio-

nes que disponen de estructuras similares. La pregunta central siempre es: quién domina el aparato y, por ende, la gente no experta siempre se encuentra en desventaja.

Si bien este tipo de dominación no necesariamente tiene que darse en forma pura, sino que puede mezclarse con rasgos de las dominaciones tradicionales y carismáticas, es ésta, como define Max Weber, la célula del Estado moderno. Además, cualquier poder público es dominación en el cual solamente cambian las motivaciones de obedecer y los medios de dominación.³

Las experiencias históricas de mujeres con el poder weberiano

En el modernismo el poder no solamente pasa a ser calculable, sino que además se aleja del ser humano, se transforma en una cosa.

Poder, definido en los términos de Max Weber refleja, como señala Jessie Bernard,⁴ el "etnos" del mundo masculino, implica violencia, dominación, superación de resistencia, victoria. Está estrechamente vinculado con modelos de actuación definidos como masculinos, con la racionalidad, la objetividad, la profesionalidad.

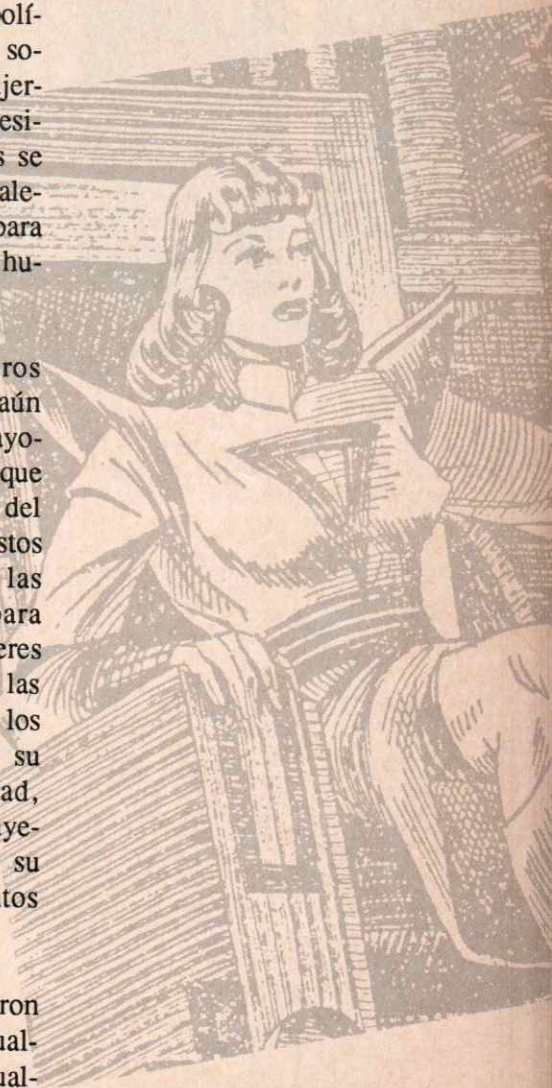
Este poder nace como producto de las revoluciones industriales, en el momento en que la reorganización de las sociedades lleva a una clara diferenciación entre el ámbito público y el ámbito privado (doméstico).

En base a la lógica del derecho natural, que contrapone la naturaleza a la cultura, las mujeres fueron definidas, por su supuesta cercanía con la naturaleza, como seres emocionales, intuitivos, pasivos; calidades que las descalificaron para la tarea de ordenar y gobernar los asuntos públicos, que las predestinaron, en cambio, para las tareas del mundo doméstico, el cuidado de los/las niños/as y del hogar.

En consecuencia les fue negado el acceso a la formación, a las profesionales, la política, la propiedad, a la participación, en síntesis, a los derechos políticos y civiles de la nueva sociedad. La equiparación mujer-naturaleza justificó la necesidad de su dominación pues se trataba de dominar la naturaleza como elemento salvaje para ponerla al servicio del ser humano.

Sin embargo, los primeros movimientos de mujeres aún no cuestionaban, en su mayoría, la validez de un poder que les reservó sólo el lugar del objeto. Las finalidades de estos movimientos eran crear las condiciones necesarias para tener acceso a él. Las mujeres reconocieron en su lucha las diferencias "innatas" entre los sexos y en muchos casos su supuesta mayor moralidad, bondad y pacifismo constituyeron la base para reclamar su participación en los asuntos públicos.

Estos movimientos se basaron en la creencia de que la igualdad legal llevaría a una igual-



ma independiente. Ya no querían participar en este poder sino que se negaban a ello, intentando restarle legitimidad.

En los últimos años el movimiento feminista retomó el debate sobre la participación de mujeres en las instituciones políticas. Dos factores, entre otros, dieron importante impulso a esta nueva etapa:

- Uno, a través de los grupos independientes las mujeres lograron espacios de reflexión y expresión para sus demandas e incluso pudieron iniciar procesos de cambio, sobre todo culturales. Pero esta práctica también demostró que la estrategia de crear “contraculturas” por sí sola es limitada. Para lograr cambios más amplios se necesita también una participación en los niveles donde se gestan y ejecutan aquellos proyectos que deciden sobre todos los niveles de nuestra vida.
- Dos, la desproporcionalidad entre una creciente participación femenina en los ámbitos políticos tradicionales y la falta de presencia de mujeres en los niveles de decisión política generó también en las mujeres de los diferentes partidos políticos un debate acerca de las alternativas de cambio en este ámbito.

¿Será posible un poder sin dominación?

La participación política institucional de las mujeres hasta el surgimiento del nuevo feminismo había atravesado 3 etapas:

- la exclusión de las mujeres de la política,
- la lucha por su “entrada”,
- sus intentos de adaptación a las reglas vigentes.

Tanto los avances que se lograron a través del debate teórico, como la práctica política, que demostró que las mujeres seguirán siendo un grupo marginal por excelencia en la política institucional –independientemente de su participación cuantitativa–, si no cuestionan profundamente las reglas y el funcionamiento de un poder que por definición provocó y perpetuó su exclusión, hicieron posible y necesario un proceso de reflexión sobre nuevas formas y contenidos de inserción de las mujeres en la política.

La búsqueda de estas alternativas es una tarea difícil. Las mujeres que actualmente trabajan en los partidos políticos se encuentran con frecuencia en situaciones contradictorias. Muchas de ellas cuestionan el funcionamiento y la distribución existente del poder. Sienten con claridad que no siempre se elige entre los individuos más calificados. Definen estos poderes como formales, como “podercitos” y los cargos como poderes potenciales que deberán ser llenados de contenidos. Saben que solamente aquellos/as políticos/as que se destacan y que logran el reconocimiento y el apoyo activo de la gente que los/las eligió, realizan esta potencialidad.

Saben que son ellas las que mantienen abiertos los comités, las unidades básicas, los loca-



“Yo quiero poder”
dicho por un varón es
sinónimo de un varón
ambicioso que tiene
futuro. La misma frase,
expresada por una
mujer, provoca rechazo.



les, que conocen a través de su principal actividad —la acción social— la gente y sus demandas.

Son conscientes de la peligrosa distancia y división entre la práctica política básica y los niveles de decisión que gestan los proyectos que finalmente son llevados a la práctica. Que se trata de una división que relega a la mayoría de las mujeres a las tareas prácticas mientras los varones se dedican a la elaboración de teorías e ideologías en muchos casos alejadas de la realidad de ellas.

Esta conciencia sin embargo no siempre se relaciona con una práctica "positiva". Las respuestas frente a una práctica política cotidiana, donde todavía rige la tradición masculina y determina en importante medida las reglas del juego, son diversas. Entre mujeres sigue siendo frecuente el lugar de la queja, el cuestionamiento del poder a través de la pura negociación (yo no quiero poder) o los esfuerzos de ser una fiel copia del discurso masculino. "Para que te escuche un varón tenés que ser mejor, aún más racional que él, pensar muy bien lo que decís, no dejar ningún flanco abierto, argumentar permanentemente, si no, te ponés en ridículo, y no solamente a vos, sino a todas las mujeres", opinan algunas mujeres que tratan de romper el silencio.

Pero este intento de imitación no será en vano otra vez. ¿No será siempre mejor el original que la copia? ¿No será mejor confiar en la diversidad que en la nivelación? "No quiero este poder, quiero poder hacer", dicen otras mujeres.⁶

La definición del poder en Hannah Arendt

El poder definido como potencialidad y vinculado al deseo de "poder hacer" lo encontramos en la obra de la filósofa Hannah Arendt.

La autora no equipara —como sucede tradicionalmente en la práctica y teoría política— poder con dominación, sino que

define los dos términos como opuestos.

El poder en el sentido weberiano para ella significa violencia. Es la violencia que está determinada por la categoría de medio y fin, que es un poder que confía en los medios y depende de ellos, que al basarse en la lógica de mandatos es obediencia, puede concentrarse en manos de pocas personas, contra la resistencia de las demás.

El hecho de que en la política normalmente no se diferencie entre poder, violencia, dominación, fuerza, energía, no es sólo un problema semántico. Es el resultado de una concepción teórica que como último medio, tanto en la política exterior como en la interior, acepta la violencia. La pregunta central siempre es "¿quién domina a quién?". Poder, violencia, dominación... son medios por los cuales se sirven para lograr el fin, y como todos estos términos tienen la misma función se los puede usar en forma sinónima.

La distancia entre la elaboración de teorías y proyectos y el hacer corresponde a la lógica de la dominación. La dominación necesita de la distancia. Su sentido no es desarrollar actividades comunes, la planificación y el control quedan en mano de los individuos mandatarios que poseen el saber y las personas dominadas ejecutan los mandatos. Así se establece la distancia entre el saber y el hacer.

La nivelación de los intereses es un proceso antipolítico y tiende a destruir la esfera pública, pues ésta se caracteriza por ser una comunidad entre libres e iguales. La igualdad solamente es posible en base a la diversidad y no entre idénticos. Son las diferencias entre los individuos las que hacen posible y necesaria la comunicación y así la igualdad se constituye a través de un objetivo común.

La pluralidad es una precondition básica del poder y la distingue de la dominación. Mientras la violencia es independiente de cifras —el caso extremo de la violencia es una persona contra todas las otras— el poder nunca puede pertenecer a un individuo, siempre depende del consenso activo y del apoyo voluntario de muchos individuos.

El poder es potencial, no calculable y, a diferencia de la dominación que brinda cierta certeza, imprevisible. Esta potencialidad solamente se realiza en una comunidad, donde un grupo de individuos actúa y se reconoce mutuamente y además revela, en las palabras y en los hechos, su verdadera personalidad.

El poder definido de esta manera es un acto creativo y, según Hannah Arendt, lo que hace posible que el individuo se pueda transformar en un ser político es su poder de actuar, de comunicarse con otros individuos, de desarrollar asuntos comunes, iniciar empresas, algo que no podría ocurrir si no tuviera la capacidad de empe-

zar algo nuevo.⁷

Algunas preguntas finales

A las preguntas iniciales quisiera responder con más interrogantes:

¿Hasta qué punto seguimos las mujeres en la práctica política apoyando activa y voluntariamente a un poder que nos reserva el lugar de objeto?

¿No será necesario unimos, reflexionar acerca de nuestro discurso, orientado a nuestra realidad, que muestra quienes somos nosotras para crear un poder que nos dé la posibilidad de actuar?

¿La dificultad de hacernos escuchar no dependerá en parte del hecho de que no iniciamos algo nuevo sino que nos quedamos frecuentemente en la queja y en la imitación?

¿Si la igualdad se basa en la diversidad, no tendremos que negarnos a la nivelación? ¿No se encuentra aquí nuestra chance de transformarnos realmente en sujetos políticos y plantear un poder más político y democrático?

La posibilidad de revertir nuestra situación actual, de realizar nuestro gran poder potencial dependerá de nuestra capacidad de actuar conjuntamente para enfrentar un poder definido en términos de dominación. "Quien se aísla elige el no poder", dice Hannah Arendt. Se trata de un camino cuyo resultado queda abierto, pero la imprevisibilidad constituye la

base del poder en los términos de Hannah Arendt. Por cierto, el hecho de que no todos los cambios necesiten una lógica y estructuras similares a las existentes quedó demostrado de manera impresionante en los recientes acontecimientos en la República Democrática Alemana.

Notas:

¹Sheldon S. Wollin, 1974, Política y perspectiva: continuidad y cambio en el pensamiento político occidental, Buenos Aires.

²Véase Max Weber, 1956, "Wirtschaft und Gesellschaft", Cap. I, pág. 28, Tübingen.

³Véase Max Weber, op. cit., cap. III, pp. 122-142.

⁴Jessie Bernard, 1984, "Einige Perspektiven feministischer Politik", en: Bárbara Sheffer-Hegel, Frauen und Macht, Berlín.

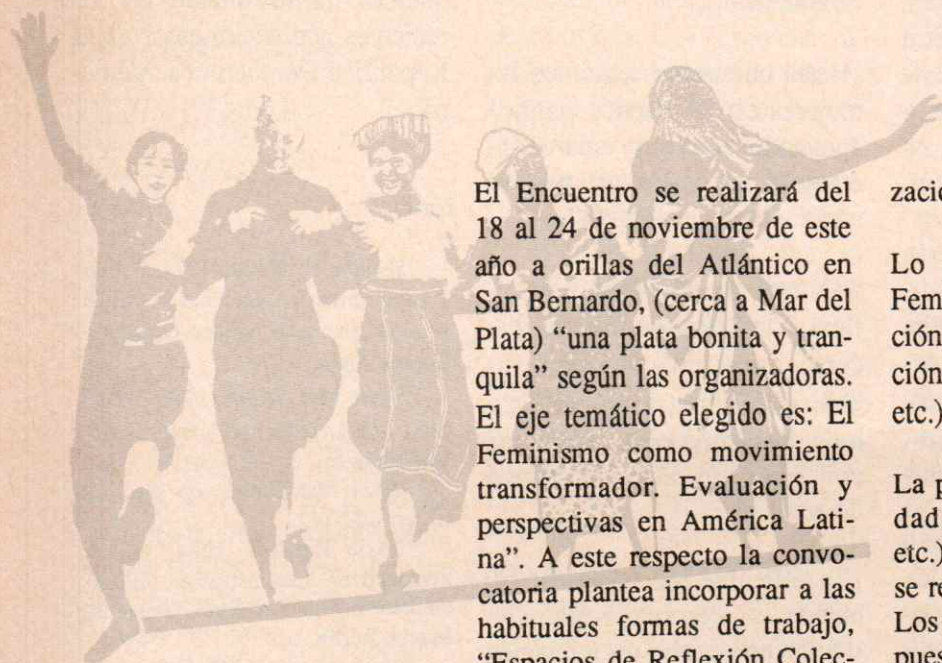
⁵Birgit Meyer, 1987, "Frauen an die Macht", en: Politik und Zeitgeschichte, Beilage zur Wochenzeitung Das Parlament, B 9-10/87.

⁶Se trata en todos los casos de expresiones de mujeres en entrevistas que realicé entre julio y agosto de 1989 con aproximadamente 50 militantes mujeres de la Unión Cívica Radical en la Capital Federal.

⁷Véase Hannah Arendt, 1970, Macht und Gewalt, Munich, y la misma autora, 1974, La condición humana, Barcelona.



V Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe:



El Encuentro se realizará del 18 al 24 de noviembre de este año a orillas del Atlántico en San Bernardo, (cerca a Mar del Plata) "una plata bonita y tranquila" según las organizadoras. El eje temático elegido es: El Feminismo como movimiento transformador. Evaluación y perspectivas en América Latina". A este respecto la convocatoria plantea incorporar a las habituales formas de trabajo, "Espacios de Reflexión Colectiva".

La idea de estos espacios es compartir experiencias para el trabajo posterior en los talleres participativos donde las feministas que están interesadas expongan sus reflexiones ya sea por escrito o verbalmente. "No pedimos discursos ni ponencias formales o académicas, esperamos el relato de lo que cada una haya meditado acerca de nuestros obstáculos". Por lo tanto las organizadoras sugieren que el eje de los trabajos sea: "Los avances del Feminismo en la última década en relación a: Lo teórico: (feminismo hoy, una visión feminista de la ética en el poder, etc.).

Lo social: (relaciones del feminismo con el movimiento de mujeres, feminismo y organi-

zaciones sindicales, etc.).

Lo político: (relación entre Feminismo y Estado, formulación de políticas públicas, relación con los partidos políticos, etc.).

La práctica cotidiana: (sexualidad, violencia, maternidad, etc.). Los Espacios Colectivos se realizarán sólo el primer día. Los aportes que no sean expuestos por sus autoras serán facilitados para su consulta y/o fotocopiadados para todas las que lo deseen durante el Encuentro. Las presentaciones, o su resumen no deben exceder de 10 minutos de exposición y la fecha tope de recepción será el 30 de agosto.

Inscripciones y cuotas

La cuota aproximada para las residentes en América Latina y del Caribe será de 100 US dólares y de 200 US dólares para las participantes provenientes de otras regiones. Esta cuota cubre alojamiento, transporte de Buenos Aires a San Bernardo ida y vuelta, alimentación y propinas en el hotel de San Bernardo.

Por la inestabilidad económica que afecta a Argentina, esta ci-

Periodistas mexicanas

fra podría modificarse en un 10 por ciento para arriba, en el peor de los casos, o descender, en el mejor de los casos. Los giros deben enviarse a ISRAEL DISK COUNT BANK OF NEW YORK a favor de la cuenta N° 1139185 V Encuentro Feminista Latinoamericano y del Caribe. Diskcount Bank (Latin America), Montevideo, Uruguay.

Finalmente las organizadoras hacen hincapié en el hecho de que todas las posibilidades de expresión quedan abiertas "así que comuniquen con tiempo sus sugerencias para que puedan ser contempladas en la programación...".

"Nosotras estamos trabajando para que el V Encuentro sea lo que todas soñamos: un lugar para la emoción, la fantasía, la alegría de estar juntas, la reflexión creadora, la fiesta renovada de vernos crecer. Esperamos sus cartas, sugerencias y apoyo...". El día final del Encuentro habrá una gran marcha por el Día de la No Violencia contra la Mujer.

Quienes están interesadas en asistir a V Encuentro escriban a Casilla de Correo 5010, Correo Central (1000) Bs. As. Argentina. Fax: 54 (1) 961-1855.

Las periodistas que trabajan en distintos medios de comunicación del Estado de Querétaro se agruparán en la "Asociación de Mujeres Periodistas" con el propósito de contribuir a la formación y conducción de la opinión pública, a la conformación de un espacio gremial y profesional, en el que las comunicadoras buscan ser autoras y no sujetos de ella.

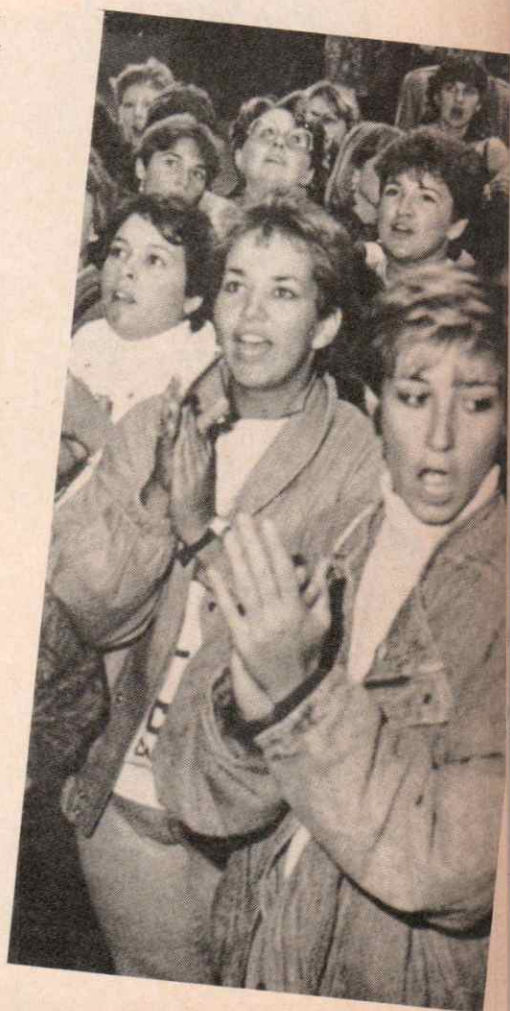
(Información tomada del Boletín Informativo FELAP-Federación Latinoamericana de Periodistas, N° 1-2-1990).

"Mujer vota mujer"

Por iniciativa de varias asociaciones feministas españolas —entre ellas Forum de Política Feminista, Agora Feminista, Asociación de Mujeres Separadas y Divorciadas— se creó la Red Feminista "Mujer vota Mujer" con el deseo de constituir una plataforma estable para trabajar en la elaboración de políticas desde y para las mujeres más allá de los períodos preelectorales.

Para cualquier información dirigirse a C/. Gaztambide, II, Madrid.

Inf. tomada de Mujeres de Europa N° 62, nov.-dic. 89.



Las feministas se organizan en México



La I Asamblea de Feministas del Valle de México realizada en febrero de este año, acordó crear la Coordinadora de Feministas en el Distrito Federal, como una instancia representativa del movimiento para coordinar acciones generales que incidan favorablemente en la lucha cotidiana de transformación de realidad y en la forma de hacer política. Asimismo esta Asamblea demandó el fortalecimiento de la campaña contra la Violencia hacia las Mujeres iniciada el 25 de noviembre de 1989 por la Red Nacional contra la violencia hacia las Mujeres. También la Asamblea acordó instrumentar una campaña nacional pro Maternidad Voluntaria.

La Coordinadora Feminista del Distrito Federal agrupará a organizaciones y mujeres individuales de todo el país. Las afiliadas deberán coincidir en luchar contra la violencia sexista, por la maternidad voluntaria y por una libre opción sexual.

(Información tomada de Doble Jornada, N° 37 - 6-12-90).



Un proyecto de investigación

El Movimiento Nacional de Mujeres de Suriname está preparando un proyecto de Investigación sobre las mujeres en el Sector Informal. Este proyecto obedece a la situación económica, social de Suriname que incide directamente sobre la población femenina en ese país las mujeres para poder sobrevivir, tienen que intentar realizar todo tipo de actividades, muchas de las cuales están en el sector informal. Por ejemplo una gran cantidad de mujeres han establecido pequeñas industrias caseras sin que su aporte sea valorado. Por otra parte, ellas no tienen acceso a nuevas tecnologías, a facilidades de compras y créditos, tampoco a mejores condiciones de trabajo.

(Información tomada del Boletín Informativo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feministas - CAFRA - N° 1 - Marzo-Mayo).

Japonesas contra el sexismo

El escándalo sexual del Primer Ministro japonés Sosuke Uno que explotó el año pasado enfureció a las japonesas y ayudó al éxito electoral de la oposición. Con el tiempo, el escándalo fue olvidado pero la sensación de resentimiento que quedó en las mujeres al evidenciarse una vez más el trato que han recibido desde siempre, las impulsó a iniciar campañas para obtener protección legal frente al asedio sexual en el trabajo.

El primer juicio por asedio sexual lo abrió en noviembre de 1989 una mujer de 32 años de la ciudad de Fufuoka —quien se vio forzada a abandonar su trabajo debido a la actitud de su jefe— basándose en los derechos que garantizan un trato igualitario para ambos sexos establecido en el artículo 14 de la Constitución.

Por su parte, algunas abogadas de la Asociación de Tokyo, se organizaron para escuchar vía telefónica casos de mujeres que tuviesen problemas de asedio sexual laboral.

Las líneas se coparon durante seis horas seguidas y se registraron 137 quejas formales. "Cerca del 40% provenía de mujeres que habían sido obligadas a tener relaciones sexuales con sus superiores de trabajo". El 10% de los casos fue

clasificado de violación o intento de violación.

La prensa ha publicado desde entonces diversos artículos sobre el tema y se han iniciado paneles de discusión en la televisión. Incluso en el metro se han recibido reclamos sobre los avisos sexistas.

Información aparecida en The Economist, noviembre 1989.



EMAKUNDE

Colectivo Canadiense de Video

El Colectivo canadiense Réseau-Vidé-elle realiza y promociona videos sobre la cultura de mujeres. Se fundó en 1975 y ha realizado más de sesenta obras.

Uno de sus últimos trabajos se refiere a la masacre de catorce mujeres de la Escuela Politécnica, la escuela universitaria de ingeniería más importante de Canadá, realizada calmadamente por un hombre que entró a una sala de clase, hizo salir a los hombres y disparó sobre las diez mujeres asistentes insultándolas por ser feministas. Luego salió a los pasillos y fue matando e hiriendo a las que encontró a su paso, antes de destaparse los propios sesos de un tiro.

La ciudad se convulsionó por los hechos y se establecieron sesiones de grupos con psicólogos en la universidad; líneas telefónicas abiertas para escuchar la opinión de hombres y mujeres, se hicieron vigili-
as, se recibieron amenazas en las tiendas de armas y en hospitales pediátricos contra los niños.

El grupo de videastas de Réseau-Vidé-Elle considera que las opiniones de las mujeres y de los grupos feministas estuvieron prácticamente ausentes en los medios de comunicación de masas y por ello recogieron

testimonios luego de ocurrida la tragedia. Sin embargo, les faltan medios económicos para terminar el trabajo que dura una hora y media. Necesitan 10.000 dólares (canadienses).

En una carta explican que aquellas/os que hicieran una contribución mayor a 500 dólares recibiría una copia del video que han llamado "Crimen político con las mujeres realizado el 6 de diciembre de 1989".

Quien pueda enviar una contribución puede hacerlo a:
La Réseau-Vidé-Elle
4013 Rue des Erable, Montréal
O.C.
H2k 3V7 525-8456
CANADA

Información publicada por Paris Feministe N° 99, abril 1990.

Creación de Fedim para América

La Federación Democrática Internacional de Mujeres creó la Coordinadora de la Federación para América el 9 de marzo en La Habana, Cuba. Dora Carcaña Araujo, conocida por su trabajo en el movimiento internacional de mujeres, fue elegida para desempeñar el cargo de Coordinadora.



Encuentro sobre violencia doméstica

Convivencia violenta

En el contexto de la apertura democrática del país, cinco organizaciones de mujeres chilenas convocaron a un encuentro sobre violencia doméstica el pasado 14 de mayo. La Casa de la Mujer La Morada, Isis Internacional, Instituto de la Mujer, Oficina Legal de la Mujer y el Colectivo de Mujeres de Chile y Canadá encontraron todo el apoyo en la Alcaldesa de Conchalí Marfa Antonieta Saa, mujer de larga trayectoria feminista y socialista. El evento se celebró en el Balneario Municipal de Conchalí, comuna popular de Santiago, donde viven 400.000 personas. El patrocinio del Colectivo Mujeres de Chile y Canadá unidas contra la violencia, hizo posible materialmente el encuentro.

Durante una jornada completa, cerca de 500 mujeres de sectores populares y de organizaciones que trabajan en torno a la violencia contra la mujer, escucharon la exposición de las dis-



tintas experiencias chilenas, argentinas, uruguayas y canadienses, para después trabajar en comisiones. Al final del día se recogieron las conclusiones del debate en comisiones en la plenaria. El resultado del trabajo de todo el día fue expuesto a la subdirectora del SERNAM (Servicio Nacional de la Mujer, responsable de coordinar las políticas públicas hacia la mu-

jer). Por su parte, la representante gubernamental dio a conocer los lineamientos generales para una Política Nacional de Prevención de la Violencia Doméstica.

Entre los contenidos más profusamente difundidos por los medios de comunicación se sitúa el trabajo del "Colectivo de mujeres Chile-Canadá" quienes

realizaron una investigación en una muestra de 222 pobladoras de diferentes regiones del país de las cuales 171 viven en pareja, 39 con sus hijos o familiares y 12 viven solas. El resultado obtenido señaló que el 80,2 por ciento de ellas aseguró haber sufrido violencia en sus distintas formas. El 94% indicó que la violencia venía de la pareja.

Aunque la Constitución Política Chilena recoge en uno de sus artículos el derecho ciudadano a "no ser atropellado en su integridad física y síquica", la práctica cotidiana demuestra que las mujeres se encuentran indefensas legalmente ante la violencia doméstica, puesto que después de interminables tramitaciones, las sanciones legales a los agresores son mínimas. Estos fueron aspectos señalados en las ponencias del Instituto de la Mujer y de la Oficina Legal de la Mujer de Chile.

Entre las experiencias de trabajo realizado destacó de forma especial el trabajo de las canadienses, que trabajan en una amplia extensión del territorio de su país, con mujeres indígenas, inmigrantes y canadienses de distintos sectores sociales. La Casa de la Mujer La Morada puso énfasis en la necesidad de los grupos de autoapoyo para provocar un cambio en la actitud de las mujeres.

Por su parte Isis Internacional está llevando a cabo un proyec-

to cuyo objetivo es hacer un diagnóstico de esta problemática en la América Latina y El Caribe, que dará como resultado una tipificación de las distintas formas que adquiere la violencia contra la mujer, identificación de los grupos y organizaciones que trabajan en este ámbito un análisis de la información y documentación en el tema.

Balance y proyección futura

En el balance realizado posteriormente por las organizadoras se valoró de forma especial, la participación de mujeres de sectores populares, tanto en cantidad como en el trabajo en comisiones y testimonios directos. Esta participación se vio favorecida por el lugar donde se realizó el encuentro, nada ajeno a la cotidianeidad de estas mujeres, y por la metodología empleada que les permitió comunicarse en pequeños grupos.

Se hizo manifiesto por parte de la mayoría, la necesidad de proyectar este trabajo hacia el futuro y, en palabras de una dirigente poblacional y miembro del Colectivo Chile-Canadá: "asumir el desafío de sacar el problema del ámbito grupal y colocarlo en el espacio público". Esto significa, a juicio de las organizadoras, que a partir de ahora será preciso trabajar en ambas direcciones. Por una parte, profundizar la tarea al interior de los grupos y por otra, contribuir a que la temáti-

ca sea asumida por los responsables de las políticas sociales y por los medios de comunicación, hasta crear una conciencia de la gravedad de los hechos, previa a un posible cambio en esta dolorosa realidad.

Novedoso, sorprendente y sobre todo estimulante, la amplia cobertura informativa dada al encuentro. Comienza a verse la punta del iceberg y las mujeres empiezan a estar menos solas en esta lucha.



VIE EN ROSE

Brasil:

El feminismo de los noventa

"Feminismo: evaluación de los 80 y Caminos para el 90" fue el título del Encuentro Latinoamericano convocado por el Conselho da Condição Feminina" de Paraná con la asistencia de delegadas de los Conselhos Estaduales de nueve ciudades de Brasil, y de organizaciones sindicales y profesionales de mujeres. El evento tuvo lugar del 26 al 29 de marzo de este año en Curitiba y contó además con la presencia de invitadas especiales de Paraguay, Chile y Bolivia.

La realización de diversos paneles donde se abordaron temas relacionados con la violencia sexista, la salud, y los derechos reproductivos, las leyes, la relación con el Estado, estuvo a cargo de conocidas lideresas feministas como Zuleika Alambert, Jacqueline Pitanguy, Ana María Rocha, Fanny Tabak, Eva Blay, Jo Moraes y Silvia Pimentel. La presidenta del Cosenlho Estadual da Condição Feminina de Paraná, diputada Irondi Pugliesi y coordinadora del Encuentro, dijo que: "la reunión de las diversas corrientes del feminismo con posiciones políticas distintas tiene como objetivo hacer una reflexión amplia y profunda sobre los rumbos del feminis-

mo: nuestros errores y aciertos".

Los Conselhos y sus dificultades

Una de estas reflexiones tuvo que ver con la creación de instancias públicas para combatir la discriminación contra las mujeres dentro de la estructura del Estado. En este sentido se destacó como una "gran conquista del feminismo brasileño el funcionamiento de los Conselhos Estaduales de la Condição Feminina en medio del proceso de democratización del país, ya que estos organismos desarrollaron un trabajo ejemplar, marcando su presencia a través de campañas en los medios de comunicación en relación con la nueva Constitución". A este respecto, si bien las participantes resaltaron el papel cumplido por los Conselhos cuyo número fue creciendo en los últimos años, también reconocieron que estos organismos carecen de fuerza política dentro del aparato del Estado, y una mayoría se ve enfrentada a enormes dificultades para poner en práctica sus propuestas.

De esta forma, dijeron, los Conselhos terminaron mostrándose vulnerables frente a los

cambios políticos y no han conseguido dar un carácter permanente a su trabajo. Este es el caso del Conselho Nacional de Direitos da Mulher que presidía Jacqueline Pintaguy quien renunció conjuntamente con su equipo por no estar de acuerdo con la política impuesta por el Ministro Oscar Correa. Jacqueline Pintaguy dijo en alguna ocasión que su posición se vio mermada, ya que la presencia de feministas dentro de este organismo fue disminuyendo frente a la incorporación de personas que no estaban identificadas con su política a favor de los derechos de las mujeres.

Nuevas estrategias y plataforma

El Encuentro discutió también la necesidad de adoptar nuevas estrategias y metodologías de acción feminista, dando prioridad a un trabajo de extensión masiva y a una rearticulación con los movimientos sociales, juntamente con consolidar los espacios institucionales. A sugerencia del Plenario, se acordó realizar en fecha próxima, un Encuentro sobre Feminismo y Medios de Comunicación. Finalmente se redactó una plataforma de reivindicaciones para ser presentada al gobierno de Collor de Melo. Algunas de ellas están referidas a:

La implementación del Programa de Atención Integral a la Salud de la Mujer (PAISM) en todo el país.

Creación de centros especiales de asistencia a la salud de la mujer. (Hospitales de la Mujer).

Creación de guarderías públicas y gratuitas en todo el país como parte del sistema de educación, conforme a lo dispuesto por la Constitución.

Reglamentación de la Constitución a través de leyes complementarias que permitan una reformulación de los Códigos Civil y Penal.

En este Encuentro también participaron dos representantes de la Policía Militar de Paraná, quienes dijeron enfrentar situaciones de discriminación en el sentido de no tener ninguna posibilidad de acceder a puestos de mando. El año pasado, cinco de estas policías fueron castigadas con prisión durante diez días al descubrirse que estaban embarazadas y decididas a tener sus hijos. El castigo sólo fue levantado luego de un gran escándalo público y por la protesta de las mujeres en una gran marcha.



FRANCESA, PERIODISTA Y FEMINISTA

MARGUERITE DURAND

Los tiempos y las épocas europeas poco corresponden con las del Tercer Mundo en lo que a feminismo se refiere. Una de las maneras fáciles para situarse en la historia es conocer a las grandes musas e iniciadoras de los derechos de las mujeres en el Viejo Mundo. En este sentido, Marguerite Durand, la gran periodista francesa nos ha legado una historia personal que forma parte de la historia del feminismo internacional. Además de su espléndida colección de libros personales, que hoy se pueden leer en la biblioteca que lleva su nombre. Marguerite Durand (1864-1936) fue primero actriz de teatro en la "Comedie Française",

entre los 17 y los 20 años, donde se hizo conocida interpretando roles de niña ingenua.

Fue la musa inspiradora de un movimiento llamado el "boulangismo", en el cual participaba con su marido, el diputado Georges Laguerre. En esos mismos años comenzó a iniciarse como articulista en el diario La Presse, de París.

Sin embargo, su real envergadura comenzó a notarse en 1896 cuando el diario Le Figaro la envió como corresponsal al Congreso Feminista con el objeto de hacer artículos humorísticos que más bien ridiculizaran a las mujeres.

El resultado fue otro, ya que Marguerite Durand se entusiasmó con los planteamientos de las participantes al Congreso y decidió crear un diario para expresar sus posiciones.

Así nació "La Fronde", que en castellano significa "La Honda", diario editado, escrito, compaginado, administrado y dirigido por mujeres, entre 1897 y 1905. Junto a Marguerite Durand participaron una veintena de periodistas, desconocidas hoy en día, que pusieron su talento al servicio de este diario que compitió por ser un importante medio informativo sobre la realidad integral.

A través de las campañas realizadas en este medio, las periodistas consiguieron algunos adelantos para las mujeres: la posibilidad de ser admitidas en la Escuela de Bellas Artes, de asistir a los debates parlamentarios, de recibir la Legión de Honor, de acceder a los tribunales de justicia, etc....

Marguerite Durand prosiguió en 1905 su carrera periodística con la creación de "L'Action" y luego "Les Nouvelles" en 1909.

En el intertanto, en 1907, organizó un congreso destinado a crear una Oficina de Trabajo Femenino para empleadas y obreras. Trabajó en las campañas de derecho a la "silla", por el mejoramiento de la vida de las empleadas domésticas, y en la creación de muchos sindicatos de mujeres, entre ellos, el

de las tipógrafas.

En 1900 participó también en la organización del Congreso de Derechos de las Mujeres efectuado durante la Exposición Universal realizada en París. En 1922, creó una importante exposición sobre las Mujeres Célebres del siglo XIX y durante toda su vida participó por la obtención del voto femenino.

Marguerite Durand fue una mujer elegante, generosa, ambiciosa y apasionada. Tuvo una vida deslumbrante.

Hoy día las mujeres francesas la recuerdan sobre todo por la donación que hiciera de su biblioteca personal a la Alcaldía de París en 1931.

Una gran pintura de ella recibe a las investigadoras y visitantes que asisten al lugar. La Biblioteca Marguerite Durand es de consulta pública y cuenta con documentación enteramente consagrada a la condición, actividades e historia de las mujeres.

Toda la memoria de las feministas francesas se encuentra allí. Para las que pueden y quieran visitar, la Biblioteca Marguerite Durand está ubicada en la Alcaldía de París: 93, rue National, Paris 13 y atiende de martes a sábado de 14 a 18 horas.

Información aparecida en París Feminista N° 89, 1989, octubre.

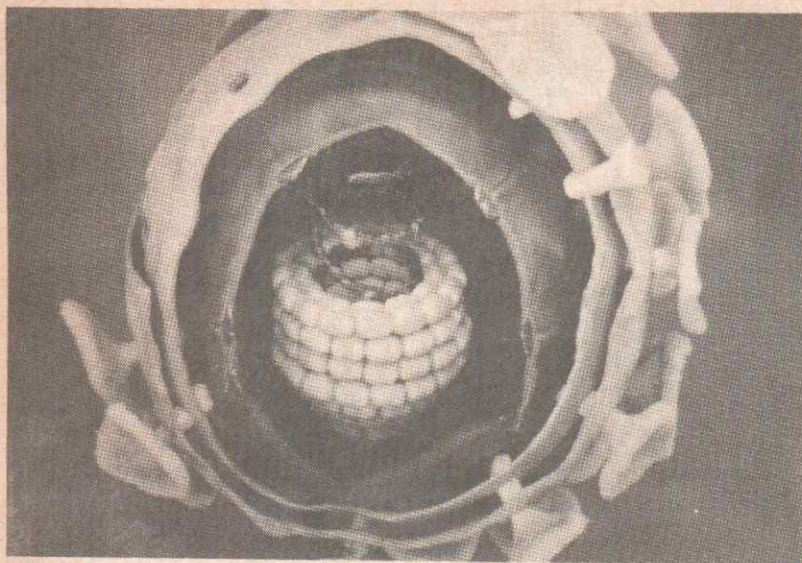


AIDS ACTION

Las mujeres en los tiempos del SIDA

Carmen Torres

SIDA. Para muchas mujeres, la sola palabra provoca inquietud: esta enfermedad mortal asusta. En otras causa rechazo: la pandemia es considerada como castigo divino y se niegan a pensar que pueden ser presa de la enfermedad. Hay también aquéllas que son indiferentes: no creen que algo les pueda suceder y se desentenden del problema. Pero las estadísticas son porfiadas: la enfermedad crece en proporción geométrica y está afectando a hombres, mujeres y niños. De allí que sea necesario que los grupos de mujeres organicemos campañas de información y de prevención sobre el SIDA.



Casi a diez años del descubrimiento de los primeros casos de SIDA, la comunidad científica no tiene un conocimiento exacto del virus que causa la enfermedad, el VIH, Virus de Inmunodeficiencia Humana. Se le ha aislado, desmenuzado y estudiado. Pero el virus adopta complejos cambios. Por lo tanto, hasta ahora ha sido imposible crear una vacuna. El SIDA es sinónimo de enfermedad incurable.

¿Qué hacer entonces? ¿Adoptar una actitud fatalista o tratar de luchar contra esta enfermedad que día a día cobra nuevas víctimas? ¿Pero cómo combatirla? Si la comunidad científica no ha logrado dominar al virus, ¿cómo podríamos nosotras dominar a la enfermedad?

Por el momento, hay sólo dos medios: información y prevención. Y en estas tareas estamos todas involucradas. No podemos quedarnos de brazos cruzados esperando que los científ-

ficos descubran la vacuna o el medicamento milagroso que frene y cure la enfermedad. Las mujeres tenemos un papel importante: mientras más conocemos sobre el VIH y el SIDA, estaremos en mejores condiciones para no infectarnos y evitarles a otros el contagio.

Prioridad informativa para la OMS

De acuerdo al director general emérito de la Organización Mundial de la Salud, cuatro razones explican la prioridad que los organismos internacionales han dado a la información y a la prevención sobre el SIDA:

1. *"Ninguna otra enfermedad presenta un incremento tan significativo en la tasa de infecciones. Si por alguna razón trágica, las autoridades de salud pública no trataran una enfermedad, tal como el sarampión, los niños continuarían muriéndose como en el pasado —pero, probablemente, no a una frecuencia mayor. Sin embargo, con el SIDA existe la posibilidad de un incremento exponencial de casos. Por lo tanto, el prevenir un caso ahora, puede prevenir dos, cuatro, ocho o dieciséis casos mañana.*

2. *Ninguna otra enfermedad infecto-contagiosa es tan mortífera como el SIDA y ninguna otra enfermedad es tan contagiosa durante un período de tiempo tan largo. Otras infecciones bacterianas y virales tienen períodos cortos de incuba-*

ción y la persona infectada puede transmitir la enfermedad a otra persona durante unos pocos días. Pero las personas infectadas con el VIH pueden ser portadoras de la infección durante diez años o incluso por más tiempo.

3. *Ninguna otra enfermedad infecto-contagiosa presenta un reto tan grande a la salud pública mundial*, dada la actual falta de vacuna o medicinas que sean científicamente efectivas, socialmente aplicables y económicamente factibles. Ante ese vacío tecnológico, se hace imperativo y urgente descubrir rápidamente métodos para promover un comportamiento sexual saludable en ambientes sociales, económicos y culturales muy diferentes.

4. *Ninguna otra enfermedad presenta problemas éticos y sociales tan complejos como los asociados con el SIDA*. Generalmente la transmisión sexual de la enfermedad comienza en aquellos grupos de personas que tienen el mayor número de contactos sexuales, quienes rara vez han sido el centro de la atención médica y social¹.

Planteado el problema de priorizar la información y la prevención del SIDA, surgen de inmediato nuevas interrogantes:

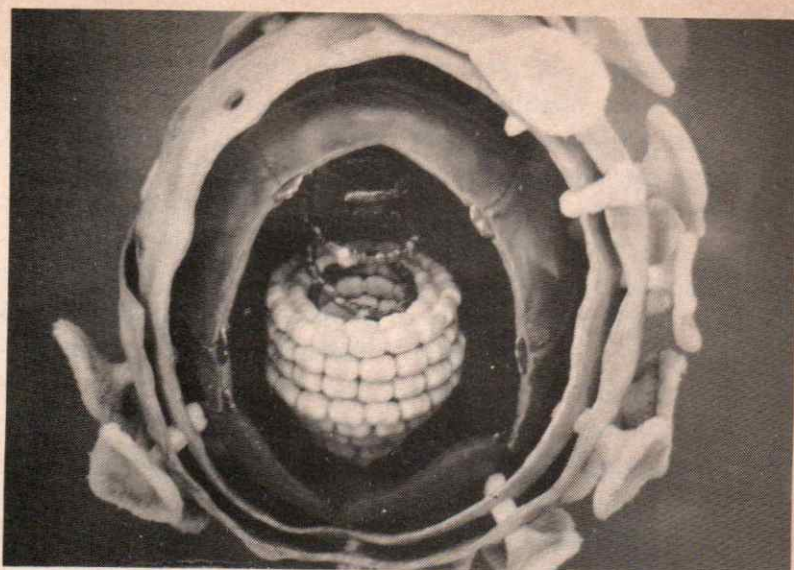
¿Cómo llevar a cabo una campaña informativa sobre el SIDA? ¿Deben ser campañas generales o específicas? ¿A quién deben estar dirigidas? ¿Qué lenguaje debe ser utilizado? ¿Es necesario realizar encuestas? ¿Su efecto es mayor en los medios de comunicación tradicionales o en publicaciones alternativas? ¿Cómo pueden las mujeres realizar campañas? ¿A qué se debe dar énfasis?

En su número de marzo de 1990, la revista latinoamericana de comunicación *Chasqui*, incluyó varios artículos sobre SIDA y comunicación entre los cuales se estudian algunas de las campañas efectuadas hasta ahora. También plantea los li-



1. Network, volumen 4, número 1, 1989, ISSN 0886-5248. Publicación en castellano del Family Health International.

El SIDA
es una enfermedad
provocada
por un virus, el VIH,
que ataca
el sistema inmunitario
del organismo.



neamientos básicos de un proyecto de la Academia para el Desarrollo de la Educación de los Estados Unidos para diseñar campañas informativas sobre SIDA. Este proyecto, denominado AIDSCOM, indica que la meta de las campañas es "ofrecer información, servicios, productos y ayuda emocional para que los individuos o la población en general, puedan adoptar voluntariamente el comportamiento que dé mayor protección. Una educación efectiva sobre SIDA debe, más que decirle a la gente lo que no debe hacer, ofrecer alternativas positivas y realistas sobre cómo aumentar y sostener un comportamiento de bajo riesgo y proveer los servicios, insumos y apoyo requeridos para presentar y mantener esos comportamientos"².

Cinco tipos de campaña

El proyecto AIDSCOM plantea cinco formas para llevar a cabo campañas de educación sobre SIDA que pueden desarrollarse

solas o combinadas. Estas son:

- a) *Campañas nacionales de información sobre el SIDA.* Dirigidas al público en general en un período relativamente corto para mejorar el conocimiento sobre el VIH y el SIDA a través de los medios de comunicación o bajo forma de folletos enviados a los hogares.
- b) *Programas de redes de comunicación institucionales y de la comunidad.* Campañas implementadas por personas o instituciones que tienen peso dentro de un segmento de la población o en lugares de trabajo: líderes sindicales, personal médico, grupos religiosos, etc.
- c) *Programas de orientación y apoyo al comportamiento.* Campañas informativas y educativas dirigidas a gru-

2. "Estrategias de educación y comunicación", en Chasqui, Revista Latinoamericana de Comunicación, Ecuador, Nº 33, enero-marzo 1990, p. 27.

pos que, se supone, tienen conductas de alto riesgo. Incluyen servicios tales como asesoramiento, seguimiento, etc.

d) *Programas de comercialización de preservativos.* Hacen hincapié en los beneficios de la utilización de condones para prevenir el contagio.

e) *Programas de comunicación y educación sobre el SIDA.* Implementadas para la población en general y destinadas a mantener una información regular sobre la enfermedad.

Información y prevención para las mujeres

El objetivo prioritario al realizar campañas de información sobre SIDA para mujeres es hacer conciencia de que las mujeres somos potenciales víctimas de la enfermedad y que, en consecuencia, debemos tomar precauciones para evitar ser contagiadas y en caso de que lo estemos, evitar contagiar a otros.

Indudablemente, uno de los mayores problemas que se plantea al concebir una campaña de información sobre SIDA es su directa relación con la educación sexual. En América Latina la educación sexual ha sido poca o nula en nuestra educación formal y la mayoría de nuestros padres nos "educa-

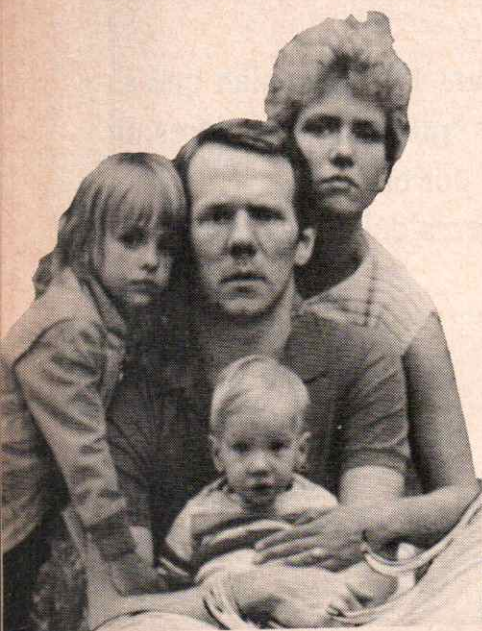
Proyecciones de la OMS para 1990 calculan que a nivel mundial, cerca de dos millones de mujeres en edad fértil serán infectadas por el virus.

De ellas, el 80% serán mujeres del Africa Negra.

ron" en la ignorancia más absoluta. Es difícil entonces utilizar un lenguaje directo en el que se hable claramente de relaciones sexuales riesgosas, de semen, de vagina, sin crear susceptibilidades en algunas personas del grupo. Sin embargo, es necesario terminar con el tabú que representó para muchas de nosotras hablar de sexo y es preferible usar los términos correctos explicando brevemente su significado. Poco a poco, esto logra resultados. Deberíamos entonces abocarnos a la tarea de vulgarizar el tema y ser responsables de una educación "no formal" sobre el SIDA.

También es fundamental tratar de romper algunos mitos enraizados en las mujeres que nos impiden adoptar medidas defensivas frente al contagio. Pensemos en nuestra concepción del amor, en lo difícil que se nos hace exigir de nuestro compañero o en nuestras relaciones sexuales casuales, la utilización del preservativo. Lo ideal es lograr que una relación sexual signifique para nosotras una relación protegida.





Esta familia parece como cualquier otra. Sin embargo, el padre, hemofílico, contrajo el VIH/SIDA por transfusión sanguínea. Lo transmitió a su esposa y ella a su hijo durante el embarazo. El padre y el niño ya murieron.

Cómo podríamos diseñar una campaña

Para diseñar una eficiente campaña de educación no formal deberíamos considerar varios elementos.

a) *Nuestro diagnóstico sobre el grupo.*

Uno de los puntos más importantes es conocer muy bien el grupo al cual queremos llegar: sus intereses, valores, creencias, tipo de lenguaje utilizado. Esto será más fácil si nosotras mismas formamos parte del grupo o hemos tenido un contacto regular con él.

b) *Conocimiento del grupo sobre el tema.*

Es necesario saber lo que el grupo ya conoce sobre el VIH/SIDA: los rumores que ha escuchado, sus prejuicios, sus interrogantes. Esto será fundamental para fortalecer aquellos aspectos positivos y para tratar de erradicar los conceptos y creencias erróneas sobre el SIDA.

c) *Medios didácticos y recursos a utilizar.*

De acuerdo a las características del grupo al que queremos llegar, se decide la mejor manera de implementar la campaña. ¿Es mejor hacerla a través de charlas, obras de teatro, con folletos explicativos (sólo texto o con dibujos?), con historietas, caricaturas, en un programa radial, con carteles, diaporamas?

d) *Contenidos de la campaña.*

La información debe ser entregada en un lenguaje simple. Lo mejor es proporcionar una sola clase de mensaje. En el caso que nos preocupa hay que poner el acento en los *peligros para las mujeres y las precauciones a adoptar*. Tres puntos principales deberían estar presentes:

- 1) ¿Qué es el SIDA?
- 2) Formas de contagio.
- 3) Maneras de prevenirlo. (ver recuadros).

Presentar experiencias de mujeres que han contraído la enfermedad es la mejor manera para humanizar el problema. No entregar ninguna información contradictoria. Aquellos aspectos del VIH/SIDA que nos parecen confusos deberían ser cotejados con un vulgarizador en el tema.

e) *Pre-test.*

Luego de darle forma a nuestra campaña y antes de lanzarla,

No es lo mismo estar infectado/a (ser portador/a del virus) que tener SIDA.

Sólo un porcentaje de los infectados/as con el VIH desarrollan SIDA. Se estima que actualmente, a nivel mundial, hay 10 millones de personas infectadas con el virus VIH y un millón de casos de SIDA.

debemos someterla a miembros del grupo al cual va dirigida. Ello nos permitirá darnos cuenta de los errores y reformular aquellos aspectos que parecen ambiguos o de poca comprensión.

f) *Búsqueda de financiamiento.*

Con nuestro estudio de costo formulado claramente, es necesario recurrir a aquellas instituciones u organismos más proclives a financiar nuestra campaña. Algunas ideas: Programas nacionales sobre el SIDA, organismos estatales, organizaciones de ayuda internacional, organizaciones no gubernamentales, etc.

g) *Evaluación de la campaña.*

Una vez finalizada nuestra campaña es importante evaluarla junto con el grupo al cual fue dirigida. Esto puede proporcionarnos valiosos elementos para futuras campañas.

Tomemos la iniciativa

a) Los grupos de mujeres debemos exigir la participación de mujeres dentro de los programas nacionales de prevención del SIDA. Esto no sólo para influir en los tipos de campaña que se realicen, sino también para demandar campañas específicas para las mujeres y servicios especiales de salud para aquéllas que han contraído la enfermedad.



SIDA: lo que toda mujer debe saber*

El SIDA (AIDS) es una enfermedad mortal causada por un virus. El virus del VIH afecta las defensas naturales del cuerpo, haciéndolo más vulnerable a las enfermedades.

Las mujeres pueden ser infectadas con el SIDA al tener parejas sexuales infectadas con el virus, al compartir agujas/jeringuillas intravenosas con una persona infectada, y a través del contacto con la sangre infectada con el virus VIH. Una mujer embarazada puede transmitir el virus a su bebé durante el embarazo y la lactancia (al darle el pecho al bebé).

No se puede saber a simple vista si una persona está infectada con el virus del VIH. Muchas personas permanecen saludables por varios años, aunque estén infectadas. Una persona infectada podría estar propagando el virus a otras, sin saberlo.

Las mujeres que tengan una vida sexual activa con múltiples parejas deberán tomar en consideración el riesgo de tener parejas sexuales que usen drogas intravenosas o que hayan tenido relaciones sexuales homosexuales.

*Folleto de la Red Nacional de la Salud de la mujer, Washington, EE.UU.

b) Abocarnos a la necesidad de ganar espacios en los medios de comunicación. Los grupos de mujeres pueden mandar cartas a los medios de comunicación pidiendo artículos y reportajes bien documentados sobre el SIDA y en particular su incidencia en las mujeres. Establecer contactos personales con periodistas mujeres podría ser uno de los mejores caminos para lograr divulgación regular sobre el tema.

c) Si lográramos sensibilizar a mujeres que por su trabajo mantienen un contacto cotidiano con otras mujeres, habremos dado un buen paso en la repetición de la información. Estas mujeres, con una buena formación de base, pueden convertirse en verdaderos agentes de divulgación. Pensemos, por ejemplo, en las mujeres que trabajan en peluquerías o en las líderes sindicales.

d) Los grupos de mujeres pueden optar también por trabajar en conjunto con otras organizaciones e instituciones de la

comunidad, tales como sindicatos, colegios, empresas, con el fin de distribuir información sobre el SIDA en los puntos de encuentro o de trabajo.

e) Sería necesario planificar encuentros locales, regionales y nacionales con mujeres que pertenecen a grupos de base para entregarles información y educación sobre el SIDA, para que ellas se conviertan en agentes de información en sus respectivas organizaciones.

En el fondo, se trata de que las mujeres utilicemos todos los medios para que el SIDA llegue a ser un tema de conversación cotidiana. Se trata de provocar discusiones en el trabajo, en nuestros hogares, de argumentar, de refutar los prejuicios. En definitiva, se trata de incorporar a la lucha mundial contra el SIDA desde nuestra perspectiva y formar parte de la campaña planetaria de la OMS que dice: "SIDA: un esfuerzo mundial lo vencerá".



Ante el impacto del SIDA en las mujeres y como una manera de promover su participación en la prevención de la enfermedad, la OMS ha decidido que la próxima Jornada Internacional sobre SIDA a realizarse el primero de diciembre de 1990, será MUJERES Y SIDA.

En Chile:

La mirada de un científico

Química. Biología. Biología celular. Virología. Virus de Inmunodeficiencia Adquirida. Tal es el recorrido de estudio e investigación de Romilio Espejo, doctor en biología celular, quien trabaja actualmente en el laboratorio del Centro de Estudios Científicos de Santiago, en la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile, tratando de desentrañar los misterios del VIH.

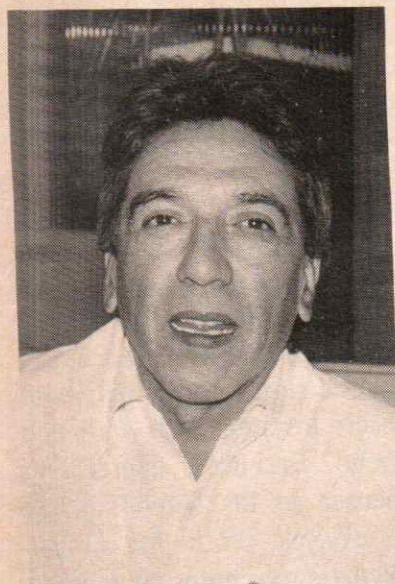
Exiliado en México, trabajó cerca de diez años en rotavirus. Chileno, 50 años, dos veces casado y... dos veces separado; dos hijos adolescentes: una de 13 y uno de 16. A través de esta entrevista, descubrimos no sólo la pasión del científico, sino también las opiniones personales de un Miembro de la Comisión Chilena de SIDA. Nos habló del VIH y de algunos elementos que deben tomarse en cuenta para implementar las campañas de información sobre este flagelo.

Mujeres en Acción: —¿Cuáles son las características del contagio del VIH en América Latina?

Romilio Espejo: —En Centroamérica se está empezando a hablar de una mezcla del patrón de transmisión africano (transmisión heterosexual) y del norteamericano (transmisión homosexual). Pero no sabemos realmente qué es lo que va a ocurrir en el futuro. Yo no me atrevería a decir que en los países del cono sur los niveles de transmisión heterosexual sigan aumentando como en Centroamérica. Creo que hay dos elementos para explicar el tipo de transmisión: el tiempo

de introducción del virus y el tiempo en que la población permanece sin saber que el virus está presente. En África por ejemplo, el virus estaba allí, pero nadie sabía de él, no hubo precauciones y se propagó principalmente entre los heterosexuales. El virus se transmite más fácilmente por contacto heterosexual cuando el virus ha estado por largo tiempo en una población sin que ésta adopte precauciones para combatirlo. Si eso va a ocurrir en América Latina, no sabemos.

M. en A.: —¿No te parece que los patrones culturales latinoamericanos hacen difícil que las mujeres exijan a su compañero



la utilización de un preservativo?

R.E.: —Pero lo mismo ocurría en Europa antes de que se conociera el VIH. Cuando se supo de su existencia, se educó a la población y se vio la forma de prevenirlo.

M. en A.: —Pero en lo que se refiere al sexo, la sociedad latinoamericana es más conservadora que la europea, lo cual hace más difícil que las mujeres se protejan adecuadamente del VIH.

R.E.: —En EE.UU. y en América Latina la mayoría de las mujeres ha sido contagiada por bisexuales, por hombres bisexuales. Mi preocupación mayor es que en América Latina empiece a ocurrir lo mismo que en Africa como modo de transmisión: que aumente mucho la infección en prostitutas y que de esta forma se expanda a la población en general. Sin duda la transmisión a nivel heterosexual va a empezar por ahí. Yo diría que en Chile la principal preocupación de una mujer debería ser no tener relaciones con un bisexual sin condón.

M. en A.: —¿Cuál es a tu juicio el grupo de más alto riesgo, como se le llama, de ser infectado por el VIH en Chile?

R.E.: —Sin duda el homosexual. No hay estadísticas sobre el número de homosexuales infectados, pero no creo que sea menor que el de otros países.

M. en A.: —¿Tienes confianza en que los estudios sobre el VIH lleguen a resultados positivos a mediano plazo?

R.E.: —No, a menos que encontremos algo nuevo. Con el conocimiento actual, no tenemos cómo. Encontrar una vacuna es muy difícil. El problema es que no tenemos un modelo animal al cual inyectar el virus y provocarle SIDA para poder experimentar y ver cómo protegerlo con una vacuna. Esto es porque a los animales no les pasa nada cuando se les inyecta el VIH. Los chimpancés se infectan, pero casi nunca desarrollan el SIDA. Ahora, si tú piensas en la vacuna contra el sarampión que existe desde hace 20 o 30 años te das cuenta que todavía existen casos de sarampión. Es necesario hacer una campaña muy grande, muy totalizadora en el mundo para erradicar una enfermedad y para eso tendrán que pasar años, decenas de años.

M. en A.: —¿Crees tú que los medios de comunicación tienen un papel importante en las campañas de información sobre el SIDA?

R.E.: —Claro, pero hay dos cosas. Una es que hay que distinguir hacia dónde va dirigida la campaña. En este momento hay que dirigirla principalmente hacia los grupos de más alto riesgo. Entonces, habría que pensar en los homosexuales, bisexuales, prostitutas, drogadictos intravenosos. Porque de

nada sirve escribir un muy buen artículo en un periódico dirigido a una población que no tiene mayor riesgo.

M. en A.: —Las campañas deberían ser entonces dirigidas...

R.E.: —A dos niveles. Primero, dirigidas a ciertos grupos para tratar de contener la diseminación del virus y un segundo nivel de campaña amplia en que se da la información más general. Por ejemplo, qué hago yo que tengo una pareja sexual al año, o yo que tengo diez, es decir qué hago yo para evitar el contagio.

M. en A.: —Si tuvieses que implementar una campaña de prevención de SIDA, en términos generales ¿qué harías? ¿Aterrorizar a la población o hacer una campaña de corte positivo? ¿O las dos cosas?

R.E.: —No hay que aterrorizar a la población. Yo creo que uno de los grandes desafíos del VIH es poder volver a ubicar el sexo en su lugar, sin el temor al VIH. Siento que las campañas que tratan de reprimir sexualmente a la gente son malas. En epidemias anteriores, como la sífilis, se demostró que campañas de ese tipo no tienen efecto.

M. en A.: —En algunas campañas de información sobre el SIDA se dice que la mejor forma de no contraer el SIDA es la abstinencia sexual.

R.E.: —Claro, ésa es la mejor



Es importante que usted se cuide a sí misma*

- Haga que su pareja use condones siempre que tenga relaciones sexuales. Use el espermicida "nonoxynol 9" ya sea como espuma anticonceptiva, jaleas o cremas. Este espermicida mata el virus del SIDA al hacer contacto.
- Haga que su pareja use condones de látex al tener relaciones sexuales vaginales y orales. Si se usan correctamente, los condones de látex la protegen contra el virus. Asegúrese de que su pareja use un condón antes de la penetración.
- Evite las relaciones sexuales anales. Los condones se rompen más a menudo en este tipo de relación. Además, el tejido del recto es muy delicado y suele romperse fácilmente. Esto aumenta el riesgo de infección.
- A no ser que ESTE SEGURA de que su pareja sexual no está infectada, no permita que el semen, la orina, la sangre (incluyendo la menstruación) o las materias fecales penetren en su cuerpo.
- Si usa drogas intravenosas, NO comparta NUNCA las agujas ni jeringuillas.
- Pregúntele a su pareja sobre sus relaciones sexuales anteriores, y si ha usado drogas. Si su pareja ha usado drogas intravenosas o ha tenido una enfermedad de transmisión sexual, esa persona tiene mayor riesgo de infección. Tome todas las precauciones posibles contra esta enfermedad. SU VIDA ESTA EN JUEGO.

*Folleto de la Red Nacional de la Salud de la Mujer, Washington, Estados Unidos.

manera de no enfrentar el problema y la mejor forma de arruinarse la vida... (se ríe).

M. en A.: —¿Por qué crees que hay tanto miedo a utilizar un lenguaje directo, en llamar las cosas por su nombre?

R.E.: —Diseñar una campaña de información es complicado. En una campaña hay que distinguir los diferentes grupos y dirigirte a ellos en su lenguaje; no puedes dirigirte al público en general con el mismo lenguaje con el que le vas a hablar a prostitutas —no utilizo el término prostitutas de manera peyorativa—. Si le vas a hablar a las prostitutas con el mismo lenguaje que al público en general, las prostitutas se van a reír de ti. Si vas a dirigirte al público en general con el mismo lenguaje que a las prostitutas, vas a asustar al 80% de la población.

M. en A.: —¿Te parece que las pocas campañas de información sobre SIDA que se han hecho en América Latina han tenido resultados positivos?

R.E.: —Creo que sí. En México hubo que vencer una serie de posiciones dogmáticas para decidir las campañas, pero me parecieron buenas las actitudes de algunos artistas conocidos que tenían una posición liberal

y que decían “combatamos el SIDA, use el condón”. Y vi una actitud en las prostitutas muy interesante. Yo creo que antes de hacer una campaña hay que asesorarse y tomar en cuenta lo que piensa el público al cual están dirigidas. Someter esas decisiones al grupo al cual va destinada la campaña en particular.

M. en A.: —¿Tú crees que el preservativo es absolutamente necesario?

R.E.: —Absolutamente necesario, ¿pero cómo convences a todo el mundo? En Francia la Iglesia tuvo una actitud anti-condón hasta que salieron algunos artículos en *Le Monde* que decían que su posición tenía algo de criminal. Eso hizo que la Iglesia disminuyera su campaña. En el otro extremo está la gente que dice que el condón es una parte esencial y muy buena del juego lúdico del sexo. Entonces, ¿cuándo usar el condón? Yo creo que una campaña para promover el uso del preservativo debiera sentirse muy cercana, algo así como acercarse a un amigo. Obviamente creo que hay que usar la palabra condón. Creo que lo contrario es una equivocación. Es probablemente la herramienta más efectiva contra el SIDA.



LA PURA VERDAD

FOTOGENICA

FOTO: NORA PEÑA Y LILLO



Segundo concurso fotográfico

ISIS INTERNACIONAL convoca a su Segundo Concurso de Fotografía sobre el tema "ESPACIOS DE MUJERES EN LA DECADA DEL NOVENTA".

1. Podrán participar fotografías de todos los países del mundo.
2. Las fotografías deben ser en blanco y negro y su tamaño no debe exceder los 18 x 24 cm (8 x 10 pulgadas).
3. Las participantes podrán presentar una o varias fotografías al reverso de las cuales deberán identificar el país y la fecha en que fueron hechas las tomas. Deberán explicar, si fuera necesario, las circunstancias de las mismas y agregar un pseudónimo.
En sobre aparte deberá incluirse el nombre, la dirección y el número de teléfono correspondiente al pseudónimo de la fotografía.
4. El cierre del Concurso será el 31 de diciembre de 1990.
5. ISIS INTERNACIONAL hará entrega de tres premios:
Primer Premio: 200 dólares y reproducción en la portada de la revista "Mujeres en Acción".
Segundo Premio: 150 dólares y reproducción en la portada de la revista "Mujeres en Acción".
Tercer Premio: 100 dólares y reproducción en la portada de la revista "Mujeres en Acción".
6. El Jurado se guarda la posibilidad de designar una o varias Menciones Honoríficas.
7. Las fotografías que se reciban no serán devueltas, pasarán a integrar el archivo de Isis Internacional y podrán ser reproducidas en cualquiera de sus publicaciones haciendo mención al nombre de la fotógrafa.
8. El Jurado estará integrado por Paz Errázuriz (fotógrafa), Leonora Calderón (reportera gráfica), Regina Rodríguez (Encargada de Publicaciones de Isis Internacional), Rosa Varas (Diagramadora de Isis Internacional) y Carmen Gloria Dunnage (Editora de Mujeres en Acción).

La mujer en la novela hispanoamericana

Patricia Elena González*

La mujer ideal, etérea e inalcanzable y la diabólica dominante son los modelos que los escritores latinoamericanos han plasmado en su novelística. Con variantes en los casos de Gabriel García Márquez y Mario Vargas Llosa, la autora descubre a través del análisis de textos de diversos autores, el ocultamiento de la mujer real tras el estereotipo.

La caracterización de la mujer en la novela hispanoamericana ha tenido dos tendencias que han persistido a través de mucho tiempo. Esta caracterización ha cambiado de acuerdo al movimiento literario, el tema o el énfasis, pero las dos tendencias antagónicas han sobrevivido. Por un lado aparece la mujer ideal, ángel, inocente, etérea e inalcanzable y por el otro la mujer diabólica, con poderes sobrenaturales, hechicera, voluntariosa y dominante. Dos novelas clásicas de la literatura hispanoamericana ilustran estas caracterizaciones: *María*, 1867 de Jorge Isaacs y *Doña Bárbara*, 1927 de Rómulo Gallegos.

Por un lado, María es la niña virgen, toda pureza, todo candor. Es joven, bella e inocente, además, muere joven. Esta muerte la inmortaliza. Doña Bárbara en el otro extremo de la balanza está clasificada

como la devoradora de hombres. Es mujer misteriosa, inalcanzable que ejerce un poder mágico sobre los hombres. Su belleza les atrae, sus mañas les domina, su ambición les destruye.

El sicólogo alemán Carl G. Jung explica esta dualidad a través del "ánima". El ánima es un reflejo de una parte del hombre, su ideal en muchas ocasiones, y su manifestación en la literatura es un acercamiento paralelo a los mitos y los sueños. "Tiene dos características: la angelical y la diabólica. La primera es una imagen virginal de una mujer, tan dulce e inocente cuya pureza se eleva al más alto nivel posible. La segunda se caracteriza por ser cruel y astuta; una mujer bella pero peligrosa, lista a devorar a los hombres". Esta descripción del "ánima" literaria de Jung se ajusta a los persona-



NOI DONNE

*PD. en Filosofía y Letras Universidad de Austin Texas.
Artículo publicado en Pachamama Nº 15 marzo-julio 1987.

jes de María y Doña Bárbara. Lo cierto es, que más allá de estas dos novelas, persiste esta doble caracterización del personaje femenino en la narrativa latinoamericana; caracterización presentada a través de protagonistas masculinos (y de escritores). Las mujeres muy raras veces existen como personajes de carne y hueso. La característica de la mujer ideal es su carácter etéreo y a medida que se materializa disminuye su potencia de ideal perfecto. Es evidente que estos personajes masculinos pretenden ver en la mujer un ideal de mujer que no existe en la vida cotidiana por lo tanto la ausencia de la mujer amada la engrandece y su muerte la glorifica. Esta visión dualista de mujer virgen y mujer devoradora logra esconder la actitud misógina de los protagonistas de estas novelas quienes disfrazan sus fracasos en la negación de la mujer como personaje. Mientras la mujer ideal está ausente, la mujer diabólica está presente y se manifiesta en contraposición al hombre, en lucha contra el hombre. Es diabólica porque conduce a la muerte y porque trata de imponer su voluntad. La fuerza de voluntad que esta mujer posee la hace diabólica. Mientras la mujer sea un ideal y no exista, es buena; mientras no se manifieste como individuo, es buena... no hay conflictos. El ideal de mujer se acomoda a las exigencias de los ideales masculinos.

La mujer diabólica se caracteri-



NOI DONNE

za porque no se acomoda a los ideales masculinos por lo tanto se le representa como cruel y devoradora porque está en antagonismo con el predominio masculino... es una afrenta al poder establecido. Esta mujer en estas novelas termina por lo general destruyendo y destruyéndose y en los mejores casos, sola, abandonada, marginada de la sociedad y loca.

Estas dos caracterizaciones, que en realidad son dos manifestaciones de una misma ambición, representan un ideal y a veces inclusive la meta del hombre. Mientras en las novelas anteriores a 1940 veamos al personaje de la mujer como un ideal, a partir de esa fecha se convierte en el motivo de una búsqueda. Veremos como en ciertos escritores hispanoamericanos la búsqueda de esta mujer vuelve a reincidir en la caracterización dualista del personaje femenino. Estudiaremos textos de Juan Carlos

Onetti, Ernesto Sábato, Alejo Carpentier, Juan Rulfo y Julio Cortázar, con dos pequeños comentarios al final sobre los personajes femeninos de Mario Vargas Llosa y Gabriel García Márquez.

Las mujeres de Onetti son muy peculiares. En *El Pozo* de 1939 ya aparecen los rasgos característicos de las mujeres que persiguen sus protagonistas y lo que éstos piensan de ellas. Desde entonces sabemos que las mujeres desarrollan su inteligencia sólo hasta los 25 años y que a partir de esa edad abandonan la espontaneidad y candidez para concentrarse con avidez en las ganas de parir un hijo. Estas mujeres asumen su responsabilidad de madre y mujer dejando a un lado la incertidumbre de la adolescencia. Para el protagonista de *El Pozo* la mujer muere cuando pasa la adolescencia. Las mujeres que busca son púberes, medio virginales, medio sabias, medio sensuales.

En *La vida breve* de 1950, el protagonista asume el aburrimiento de su vida matrimonial. Achaca la rutina y monotonía que surge de la costumbre a la masectomía de su mujer Gertrudis. Cuando ella regresa del hospital la encuentra vieja, cambiada y mutilada por lo que no la quiere. La rechaza y se concentra en la degradación y humillación de otra mujer adulta, la vecina. La Queca es una mujer de vida que vive en un mundo de placer y de hombres,

un mundo de alcohol y degradación propia. Onetti lleva este personaje a la destrucción después de humillarlo a través de los amantes y del protagonista. Termina asesinada. En este libro la búsqueda de los personajes femeninos no es la mujer. Esta se convierte en un motivo más de frustración que de salvación. En los siguientes libros de Onetti vemos que la única mujer que se salva es la adolescente antes de ser corrompida por la edad. Estas quasi-niñas son las únicas capaces de conducir a una probable plenitud. Las otras, como vimos en *La vida breve* se castran con el matrimonio o se destruyen con la prostitución.

En una de sus novelas cortas, *La cara de la desgracia* de 1960, Onetti desarrolla una mujer adolescente muda. La falta de habla la incapacita para la comunicación. El protagonista —como todos los otros de Onetti— se obsesiona por la niña-púber y después de poseerla se insinúa su asesinato. Desde el punto de vista del protagonista la adolescente ha alcanzado la libertad a través de la muerte. Al congelar la vida de la chica en el momento en que el protagonista ve como la cúspide de su expresión como mujer, ésta se salvará de llegar ser mujer-rutina y permanecerá en la adolescencia infinita. Con la salvación de la niña (o del recuerdo de la adolescencia eterna de la niña) el protagonista también adquiere su salvación. En esta novelita

no es la mujer adolescente la búsqueda del protagonista sino el recuerdo de esa inocencia congelada por la muerte; sólo el recuerdo de una primicia justifica el asesinato de la joven adolescente.

Ernesto Sábato en sus libros también parece batallar con la mujer para encontrar en ella una respuesta, otras veces un camino, una satisfacción y/o un propósito. En *El túnel* de 1948 el protagonista, Juan Pablo Castels mata a María, el eje central de la novela que parece dar fuerza y sentido a varios hombres. Estos hombres son su esposo ciego, el primo del esposo, Castel y otros varios no identificados. Estoy en desacuerdo con el crítico Anderson Imbert cuando habla de la prostitución de María. El personaje de María se nos presenta en la novela a través de Castel, su asesino, por lo que no dudo que los celos pueden velar algunas de las historias. Lo que sí es evidente es la importancia de María para muchos hombres y como sus vidas se rompen con su muerte. Esto para mí no es prostitución. María es un personaje misterioso que ejerce una gran influencia en varios hombres quienes terminan dependiendo de ella y devorándola. Juan Pablo quiere romper el silencio de María y llegar a conocer sus secretos y el no poder conseguirlo le lleva a matarla. Juan Pablo no permite que María exista como mujer independiente de él ni que ella tenga otras concepciones mas-

culinas, amorosas o no. Al matarla la retiene para sí, la inmortaliza como él quiere que sea.

La otra novela de Sábato, *Sobre héroes y tumbas*, tiene un personaje femenino que podría ser un desdoblamiento de la María de *El túnel*. A Alejandra se le ha definido como: "Es una mujer de opuestos, buena y mala, cruel y tierna, inocente y pecadora y cuya existencia está desgarrada por la represión, los sentimientos de culpa y los estados místicos lo que le produce una gran ansiedad que sólo puede terminar en la muerte".² Lo cierto es que Alejandra termina suicidándose y arrastrando con ella a su padre en un fuego de purificación. En el texto, no solamente el padre, Fernando, sino otros personajes masculinos como Martín y Bruno, creyeron en Alejandra como figura de salvación física y mental. En esta novela aparece otra vez la lucha de los hombres por apoderarse del secreto femenino ya que en él depositan su fe. Alejandra, a pesar de





ser diosa, sigue siendo mujer y las peticiones y demandas propias y ajenas terminan anulándola y conduciéndola a la muerte. Ambas protagonistas de Sábato mueren. La esperanza a través de la mujer no existe en sus libros, pero se busca constantemente. Es la búsqueda con conocimiento de fracaso.

En *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier, 1953, el protagonista se mueve en un tríptico de mujeres. Mientras Ruth, la esposa y Mouche, la amante aparecen como personajes frívolos, Rosario en cambio es la "encarnación del principio femenino, símbolo de la matriz original, de la madre tierra, origen y fuente de toda vida, signo de regeneración y nacimiento..."³ Rosario es una idealización positiva de la mujer en este libro, pero inalcanzable. El protagonista la encuentra en medio de la selva en un viaje hacia lo elemental y lo primitivo y la pierde cuando regresa a la civilización en búsqueda de papel y tinta para inmortalizar su plenitud hallada. Teniendo en cuenta las obligadas modificaciones de

tiempo, modelos literarios y espacio, podríamos decir que ambas, la María de Isaacs y la Rosario de Carpentier encarnan la misma figura angelical, ausente de todo mal y pura. Ambas también carecen de toda esencia humana real ya que existen a través de la idealización de los protagonistas y llevan a ser esperanza, meta y motivación para estos protagonistas. Ambos personajes "parecen" felices y dichosos precisamente porque representan un ideal masculino de mujer y no personajes de carne y hueso.

En cambio tanto la Alejandra como la María de Sábato se debaten entre la idealización impuesta (por el hombre y la sociedad) y la complejidad de sus propias vidas. Entre ambos puntos de vista no parece haber ninguna compaginación por lo tanto la vida de estas dos mujeres termina trágicamente.

Juan Rulfo escribe en 1955 *Pedro Páramo*, novelista magistral y clave para toda la literatura latinoamericana. La protagonista femenina Susana San Juan está loca y a pesar de su enajenación sigue siendo fuente de vida para el gran cacique, Pedro Páramo. "Susana San Juan es para Pedro Páramo el paraíso perdido, la felicidad inalcanzable, el signo de su soledad irremisible, de su frustración que se convertirá en desolada crueldad y repercutirá a su alrededor como las olas concéntricas que parten del lugar en que una piedra se hunde en

la superficie de un lago"⁴, dice el crítico mexicano Manuel Durán. La importancia de Susana para Pedro Páramo es evidente y al mismo tiempo ella es la única que está fuera del dominio del cacique, entre otras cosas, por su locura. Susana fue compañera de Pedro Páramo en su niñez y allá en ese tiempo se enamoró de ella para perderla casi enseguida. Cuando la encuentra de nuevo siendo ya cacique de Comala, Susana ya está en los ámbitos de la locura. A pesar de ello se casa con ella, pero la cercanía física tampoco le lleva al camino para encontrarla. El tiempo le borró todos los caminos hacia Susana San Juan. Cuando ella muere por fin, también deja de existir la voluntad de Pedro Páramo y por lo tanto parece también el pueblo Comala.

En Rulfo la búsqueda de la mujer intenta ser también la búsqueda de la esperanza, sólo que siendo Rulfo más amargo y pesimista, corta de raíz cualquier posibilidad de salvación para su personaje al colocar la esperanza del protagonista en una mujer loca. A pesar de ello Pedro Páramo se aferra a la vida a través del limbo de la existencia de Susana y su muerte le confronta a la soledad y a la paulatina autodestrucción. Una vez más, la anulación de la existencia de una mujer, (como puede ser la locura) es fuente de esperanza y de salvación del protagonista masculino.



Julio Cortázar en su novela *Rayuela* de 1963 representa también a la mujer ideal y la búsqueda obstinada que el protagonista Horacio Olivera emprende tras ella. Esta mujer es La Maga. "En *Rayuela* la mujer juega un papel simbólico. Cortázar anda en busca de su amada perdida y la imagen de la amada se eleva gradualmente a lo largo de la búsqueda hasta adquirir los relieves místicos de una esencia desencarnada". Y más adelante sobre lo mismo dice Lida Aronne Amestoy "La Maga proyecta el sí mismo del buscador, su ánima como lo quiere Jung".⁵

La búsqueda de Horacio es evidente, patente y patética, y como la de tantos otros, la identificación del ideal con la mujer ocurre con la pérdida de esa mujer. Horacio tuvo a La Maga y se deshizo de ella poco a poco para después concentrar toda su búsqueda y su redención en ella. La Maga es la representante de la búsqueda; es ese ser que el hombre quiere que exista porque lo necesita como ideal, pero que no puede

estar encarnado en una mujer de carne y hueso. La imposibilidad es el factor indispensable para la mujer ideal que busca el hombre y La Maga llega a ser eso. Lo hemos visto en la *María* de Isaacs, la Rosario de Carpentier y ahora en *La Maga* de Cortázar. Por muy real que a veces nos parezca La Maga de *Rayuela* sigue siendo un símbolo, un deseo, unas ganas imposibles de reventar de plenitud. Tal vez La Maga parezca más verosímil por su torpeza, su desorden, sus discos, sus incoherencias, sus intuiciones, pero en el libro existe a través de la necesidad de Horacio, del ideal de Horacio aunque en un momento dado hubiera existido otra Maga que no entendía nada y jugaba con piedrecitas, otra Maga que Horacio abandonó y que se inmortalizó ahogándose en el Sena y en la consecuente búsqueda obsesiva del protagonista.

Carlos Fuentes escribe en 1962 una novelita titulada *Aura*. En ella aparecen dos personajes femeninos complementarios. Consuelo la anciana y Aura la

muchacha joven. Según Fausto Avendaño, "las dos mujeres que Felipe encuentra corresponden a las dos facetas esenciales de la figura del ánima: la negativa y la positiva. Consuelo la anciana y Aura la muchacha corresponden a una sola realidad: el carácter protector y a la vez devorador del ánima".⁶ Es cierto que en *Aura* vemos el fenómeno de la dualidad representado en dos imágenes físicas diferentes de la misma mujer, pero una dualidad temporal de vejez a juventud, mientras que la dualidad ángel-diablo, positivo-negativo que insinúa Avendaño no está tan clara porque las dos figuras femeninas son complementarias y funcionan acopladas ya que a la larga son la misma persona en dos proyecciones, una ideal y otra real. Si la joven Aura es redentora de Felipe, lo es también de Consuelo porque a través de Aura Felipe encuentra un sentido a la vida, y a través de Aura Consuelo revive una juventud y una pasión perdida. A este doble personaje Aura-Consuelo se le ha catalogado de hechicera por lo que a través de embrujos y artimañas logra "atrapar" al historiador Felipe y retenerlo. Es otro personaje femenino tratado como mujer devoradora de hombres, aunque no podríamos asegurar con certeza que la permanencia de Felipe en la casa con la anciana-joven sea una condena porque podrá interpretarse ambiguamente, dando cabida a la interpretación de que su permanencia se clasifique como la llega-

da a la plenitud buscada.

Mario Vargas Llosa y Gabriel García Márquez se diferencian de los escritores anteriores en el tratamiento que les dan a los personajes femeninos ya que éstos no las presentan ni como ideales ni como motivo de búsqueda ni como devoradoras de hombres solamente. Las caracterizaciones diametralmente opuestas de ángel-demonio aparecen mezcladas en un mismo personaje o invertidas. Los personajes tampoco se pierden en las voces de los protagonistas masculinos sino que tratan de ser más reales y tener voz propia.

En Vargas Llosa las prostitutas son personajes recurrentes, pero a diferencia de las de Onetti quien las presenta en sus momentos de humillación y decadencia. Vargas Llosa las presenta como víctimas. Ellas sufren de las mismas frustraciones que impregnan a los otros personajes del autor. Tanto Bonifacia, La selvática, de *La casa verde* (1966) como Queta y Hortensia de *Conversaciones en la catedral* (1969), son mujeres de vida que escuchan y conversan con sus hombres, en este caso, los otros personajes masculinos de Vargas Llosa. El prostíbulo es lugar obligatorio para la interacción masculina y son las mujeres que viven y trabajan allí las que mejor pueden extraer ciertas características de los protagonistas. Las prostitutas parecen tener mayor comprensión y

compasión que las otras mujeres planas que llenan la vida de los hombres de Vargas Llosa. Su trabajo se presenta al lector como el de cualquier obrera, con humillaciones, sufrimientos y placeres. No es una visión diabólica o devoradora de hombres sino a veces todo lo contrario, aparece como samaritana. De hecho Vargas Llosa tiene un libro posterior, *Pantaleón y las visitadoras* de 1973 en donde visitadoras es un eufemismo para prostituta. El libro narra cómo los militares organizan un servicio de mujeres (al estilo militar) para que calmen las altas pasiones de los soldados y oficiales localizados en la selva. El libro encierra una gran burla hacia el ejército y de paso muestra una gran falta de respeto hacia el personaje femenino y su visión de mundo



ya que sólo tiene un papel de "servicio".

Se diría entonces que Vargas Llosa no idealiza a la mujer colocándola en un altar, tampoco la denigra o condena por rebelde, pero tampoco la toma en consideración como individuo independiente y pensante. Las mujeres son los instrumentos casi neutros de los sucesos y acontecimientos que atraviesan sus personajes masculinos.

Los personajes femeninos de García Márquez también se alejan de los prototipos ángel-demonio de los que hablábamos al principio. "Las mujeres en cambio suelen ser sólidas, sensatas y constantes, modelos de orden y estabilidad. Parecen estar mejor adaptadas, al mundo, más profundamente arraigadas a su naturaleza".⁷ El mismo García Márquez ha dicho en la entrevista que le hizo Luis Harss, "Mis mujeres son masculinas". Me pregunto si diría eso porque las características que presentan sus personajes femeninos pertenecen al mundo masculino o si lo diría porque entre sus personajes no aparece ni la cruel devoradora ni la virgen angelical clásica. En *Cien años de soledad*, 1967, aparecen una serie de mujeres voraces, sensuales y sexuales como Pilar Ternera, Petra Cotes, Amaranta Ursula, Meme e inclusive Rebeca, pero sin dejar teñidas del aspecto demoníaco que envolvía a este tipo de personaje anteriormente. García Márquez liberó al per-



ella existe también un embrujo diabólico que trastorna a los hombres hasta la muerte.

Ella combina los dos estereotipos sin que pueda ser tocada por nadie. No es de este mundo.

García Márquez profanó los estereotipos femeninos que impregnaban la narrativa latinoamericana anterior dándole a sus personajes características probablemente contradictorias, pero reales. Sigue siendo una visión masculina del personaje, pero rompe con el cliché que predominaba. Estos personajes femeninos tienen un espacio, pertenecen a un ambiente.

En resumen, el personaje femenino en la narrativa hispanoamericana ha sido primordialmente un ideal que más adelante se convierte en búsqueda. Ha tenido dos tendencias generales: la del ángel y la del demonio que merecen una revisión, ya que son ángeles cuando son buenas y son demonios cuando se rebelan. En los libros estudiados aparecen las ideales, como Marfa, Rosario o La Maga y las malignas que acarrearán la muerte y/o la destrucción como la Marfa de Sábado, Alejandra, Susana San Juan y Aura/Consuelo. Por un lado el personaje es idealización total, creación del protagonista e inalcanzable. Tiene una vida que no crea ningún conflicto con la vida del hombre que la sueña. La tragedia consiste en que es precisamente un sueño, una ilu-

sión, una idealización. Por el otro lado, las otras mujeres acarrearán desastres y son precisamente las que han intentado tener un desarrollo independiente del hombre que las sueña o las ama. La tragedia aquí reside en el abismo que existe entre el ideal que el hombre tiene y quiere de la mujer y la realidad que la mujer vive muy lejos del ideal establecido. En estas novelas, las tensiones creadas por estas dos voluntades crean la destrucción del personaje femenino y a veces con ella el del protagonista.

Tanto Vargas Llosa como García Márquez evitan pecar en este facilismo establecido en la tradición del personaje femenino, pero ingenuo de los dos proyecta una sicología femenina convincente. Mientras Vargas Llosa introduce mujeres planas, García Márquez las hace apetitosas y terrenales. ¿Y en dónde están las otras múltiples opciones que veo en la realidad cotidiana? ¿Y con cuál de todas logro identificarme yo?

NOTAS

¹Avendaño, Fausto. Jung, la figura de ánima y la narrativa latinoamericana. Introducción.

²Schwart, Kessel. Ed. Spanish American Fiction, vol. II, p. 245. Harss, Luis. Los nuestros, entrevista a Carpentier, pp. 70-71.

³Duran, Manuel. Tríptico Mexicano.

⁴Aronne Amestoy, Lida. Cortázar, la novela mandala, p. 71.

⁵Avendaño, Fausto. Jung, la figura del ánima y la narrativa latinoamericana, pp. 140-141.

⁶Harss, Luis. Los nuestros, entrevista a García Márquez, pp. 402-403.

sonaje femenino sexualmente. Las mujeres angelicales de este libro podrían ser Remedios, la esposa niña del coronel que muere con los gemelos atravesados y que podría asemejarse a un deformado intento de mujer ideal en su daguerrotipo, aunque el coronel no muere ni se obsesiona con la desaparición de la niña. Fernanda del Carpio, podría ser otra versión del personaje angelical, pero García Márquez deforma su espiritualidad en mojigatería ridícula de tal forma que destrona cualquiera posibilidad etérea del personaje. Remedios la bella, por lo virginal, pura y etérea podría ser un retrato más fiel de la mujer ideal, pero en



Bélgica

Teatro

Con el fin de equilibrar la presencia de las mujeres en el mundo artístico se creó una nueva compañía compuesta por actrices, decoradoras, dramaturgas, directoras, músicas, pintoras, técnicas y traductoras de teatro.

Patricia Niedzwiecki, directora belga, escribió una pieza de teatro sobre María Antonieta llamada "La Sra. Antoine o la memoria de María Antonieta" que fue estrenada en marzo de este año y que actualmente realiza una gira europea por Francia, Amberes, Alemania, Italia, Holanda y Dinamarca. Los posters de la compañía los diseña Hélène de Beauvoir.

Cualquier información adicional puede ser obtenida chez Patricia Niedzwiecki: rue de Roumanie 50, 1060 Bruxelles.

Posibilidades para publicar

Homines, la Revista de Ciencias Sociales de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, invita a las personas interesadas en publicar sobre la temática de la mujer a artículos que serían considerados por esta Revista. Homines tiene una sección fija sobre la mujer.

La publicación tiene 13 años de existencia y es distribuida en 73 países.

A todas las interesadas se les ruega escribir a Aline Frambesbuxeda, Directora de la Revista Homines, Apartado 374, Hato Rey,

Vacante para profesora universitaria

El Departamento de Estudios de la Mujer de Douglas College de la Universidad Estatal de Nueva Jersey en Estados Unidos, que creó el Centro para Problemas Mundiales y Liderazgo de Mujeres en 1989, cuya Directora es la reconocida feminista norteamericana Charlotte Bunch, llama a las interesadas en copar una vacante de profesora a tiempo completo cuyo trabajo o investigación se haya realizado en torno a mujeres desde una perspectiva mundial. Se interesan particularmente en las candidatas cuyas investigaciones no se focalicen en los Estados Unidos.

Para este ciclo universitario comprendido entre septiembre de 1991 y junio de 1993, la persona que asuma el puesto —denominado Blanche, Edith and Irving Laurie new Jersey Chair in Women's Studies— deberá conducir un seminario de investigación interdisciplinario cada año. Además, deberá par-

ticipar en las actividades del Centro para Problemas Mundiales y Liderazgo de Mujeres e interactuar con la comunidad del Departamento de Estudios de la Mujer de la Universidad. Se espera que durante el semestre ofrezca varias conferencias sobre el tema en el Estado de New Jersey.

El salario anual corresponde al de Profesora/or a tiempo completo más un estipendio de 5000 dólares para gastos.

Las postulaciones se aceptan hasta el 1º de octubre de 1990. Es necesario enviar una carta de intenciones, un curriculum vitae y documentos a: Laurie New Jersey Chair in Women's Studies Search Committee, c/o Ferris Olin, Voorhees Chapel, Lower Level, Room 4, Douglas College, Box 270, New Brunswick, New Jersey 08903-0270.

Para mayores informaciones se ruega llamar al (201) 932-6948.

Perú:

Primera Librería de la mujer

En 1985 abrió sus puertas el Centro de Documentación e Información Sobre la Mujer que ha recibido a miles de personas que han acudido a informarse y a investigar sobre la visión de las mujeres sobre la realidad. En la actualidad el Centro cuenta con alrededor de 7.500 títulos de consulta.

Este año las mujeres del Centro se propusieron desempeñar un rol más dinámico promoviendo vínculos con los círculos de influencia en la vida de las mujeres: con periodistas, políticos, profesionales y organizaciones populares de mujeres. En la perspectiva de esta campaña se desarrolló el proyecto

de Librería de la Mujer.

Este espacio tendrá a la venta materiales producidos en los últimos años y será un canal de comercialización para los organismos de mujeres dedicadas a proyectos productivos.

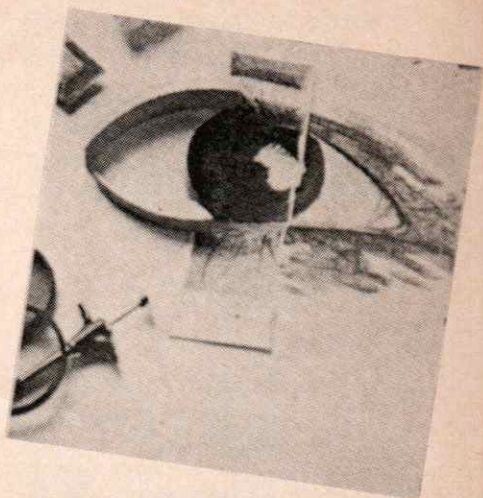
A los grupos, instituciones o mujeres que les interese apoyar esta iniciativa, la Librería ofrece un hueco para vender sus materiales.

La dirección es Centro de Documentación e Información sobre la Mujer, Av. Arenales 2626, piso 3, Lima 14 Perú.



"Pienso que las mujeres debemos animarnos a pensar que nuestros rostros muestren con naturalidad, con desafío, la vida que han vivido, animarnos a cambiar ese concepto tan pequeño de belleza con que nos hicieron crecer, aterradas ante la idea de envejecer, porque nos adjudicaron un modelo de belleza que sólo encuadra con la juventud, mucho más férreo para las mujeres que para los varones. Y de una vez por todas hay que aprender a protestar activamente, a desobedecer esos mandatos y elegir otras opciones, como la eficacia, la inteligencia, la fuerza, antes que esa imagen de eternas adolescentes agraciadas y serviciales que nos exigen. Y eso libera, créame, de la sensación de humillación con que las mujeres se supone, debemos vivir la madurez o el pasaje a la vejez".

Susan Sontag



Recompensa publicitaria

La Women's Political Association de Irlanda entregó los premios destinados a los mejores anuncios publicitarios en varios soportes.

El Primer Premio lo ganó la empresa publicitaria Saatchi Compton Advertising Agency por un anuncio del Banco de Irlanda en el que aparece una cliente de sobria apariencia. El slogan es corto y contundente: "I like your awareness", lo que traducido al español corresponde a algo así como "aprecio su lucidez".

En la manifestación realizada para la entrega de las distinciones, patrocinada por los Advertising Practitioners de Irlanda, los dos organismos expresaron su intención de dar a conocer las agencias publicitarias que reflejan la realidad de hombres y mujeres en la sociedad actual.

Los premios a avisos de radio, televisión y afiches fueron declarados vacantes por los organizadores.

Inf. tomada de Mujeres de Europa Nº 62, nov-dic 1989

Chile

Premio "Julieta" y antipremio "Estropajo"

Tres organizaciones de mujeres chilenas: La Casa de la Mujer La Morada, La Comisión Nacional Mujer y Medios de Comunicación y la Tertulia de Mujeres Periodistas, entregaron el premio "Julieta" y el antipremio "Estropajo" sobre el tratamiento de la Mujer en los medios de comunicación, el pasado 12 de junio, en un acto celebrado en una conocida galería de arte de Santiago.

El premio "Julieta", en homenaje a Julieta Kirkwood, destacada socióloga y feminista fallecida en 1985, consistente en una escultura de Francisca Cerda, fue otorgado al equipo de mujeres de la revista "Análisis", publicación que tuvo una destacada trayectoria en la lucha por la recuperación de la democracia en Chile. Las periodistas realizaron una tarea constante de propuesta de temas sobre la condición de las mujeres y, a pesar de las circunstancias adversas, tanto en el país como dentro de la pro-

pia publicación, han conseguido mantener una presencia de esta temática en las páginas de la revista. Una mención honrosa se llevó el humorista Guillo (colaborador de la revista de la Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe de Isis Internacional), por su trayectoria de trabajo humorístico no discriminatorio.

El antipremio "Estropajo" fue otorgado al periódico "La Cuarta", de corte sensacionalista, por su sistemática utilización de la mujer como objeto sexual, sus titulares despectivos encubiertos bajo un barniz humorístico y sus informaciones policiales, donde la mujer aparece muchas veces como posible culpable del delito del que ha sido víctima. Una Mención Deshonrosa fue otorgada a la Agencia Young and Rubican por una publicidad discriminatoria contra la mujer.

Una llamada de atención

La iniciativa, impulsada por la Casa de la Mujer La Morada, se proponía abrir nuevos espacios de debate sobre la condición de la mujer, una vez abierto el espacio democrático, después de 16 años de dictadura. La Comisión nacional Mujer y Medios de Comunicación permitió incorporar a mujeres de sectores populares, y por su parte, la Tertulia de Mujeres Periodistas ofrece a las profe-

sionales de los medios, un espacio de encuentro y de reflexión sobre sus condiciones laborales, permitiendo el intercambio de temas y apoyando, en cierta medida, los esfuerzos de aquellas que se sienten aisladas al interior de sus medios tradicionalmente patriarcales.

El jurado, compuesto por mujeres y hombres de distintos espacios de la cultura, las organizaciones y los medios, deliberó sobre la base de un amplio dossier de documentación sobre cada candidato y expresó al entregar los premios la "voluntad de estimular a aquellos que realizan un esfuerzo por tratar a la mujer en igualdad de condiciones, respetando sus derechos y reflejando su protagonismo en la sociedad chilena, y criticó 'fraternalmente' a aquellos que erróneamente discriminan a la mujer". El sentido básico de los premios fue generar una conciencia de que la democracia trae consigo, una mayor vigilancia por parte de las mujeres, sobre los medios de comunicación. Existe hasta ahora la percepción de que, en democracia, no se está reflejando la verdadera presencia de las mujeres en todo el proceso del país y que eso debe cambiar.

Una iniciativa novedosa, con humor y amplitud, puede tener a veces grandes repercusiones y producir cambios. O al menos eso esperamos.

Mire cómo son las cosas:

Las mujeres en la RDA

Al momento de la constitución de los dos Estados alemanes en 1949, la República Democrática Alemana se estableció en la zona de ocupación soviética que cubría las antiguas provincias prusianas de Brandebourg, Mecklenbourg, Saxe y Turingia.

El rol que las mujeres desempeñaron durante el III Reich fue reconocido por los soviéticos quienes autorizaron la constitución de comités de mujeres antifascistas desde 1945.

Estos comités prefiguraron la Liga Democrática de Mujeres de Alemania creada en 1947 que jugó un papel importante en la reconstrucción del país de post-guerra.

En efecto, las mujeres —que eran mayoría numérica— fueron el elemento estable y activo de la familia. Los hombres habían muerto o desaparecido y los que habían sido prisioneros tenían grandes dificultades de adaptación a la vida civil y pacífica. Fueron ellas, entonces, quienes pusieron la energía necesaria para salir del mal paso histórico.

Comenzaron por limpiar las toneladas de ruinas en las ciudades. Las llamaron "Trümmerfrauen", "mujeres de las ruinas". Eran 22 mil las mujeres entre 28 mil personas que limpiaban.

Reconstruyeron el país a una velocidad sólo comparable a la de Japón pero, mientras se asentaba la dominación soviética y se construía el Muro de Berlín, la población de la RDA comenzó a escapar del país en olas sucesivas.

Entre 1951 y 1961 la RDA perdió 3 millones de habitantes. Entre esta fecha y 1990 perdió uno más de los casi 18 millones con que contaba a esa fecha.

Las mujeres se quedaron en mayor proporción que los hombres debido a sus lazos familiares y a la seguridad laboral que se les ofrecía.

El gobierno, en este contexto, recurría permanentemente a la mano de obra femenina.

Para ello creó una amplia red de jardines infantiles que acogiera a la mayoría de los niños (79,9% en 1988) y centros para recibirlos después del colegio hasta terminada la hora de trabajo de sus madres.

La capacitación técnica y profesional

El gobierno creó también un sistema de promoción y capacitación (tanto técnica como universitaria) especialmente destinado a las mujeres.

Constitucionalmente la igual-



EMAKUNDE

Autonomía económica

Como en la RDA el nivel de educación general es alto, las mujeres tienen acceso a todo tipo de trabajos que les aseguran su autonomía económica.

Esta es, al parecer, una de las razones principales que les permite tomar la iniciativa en materia de divorcios (el 75% de los divorcios son de iniciativa legal de las mujeres), que es una de las tasas más altas en el mundo (segunda, después de Estados Unidos).

dad jurídica fue garantizada desde 1949 y se obtuvo la igualdad de salarios entre los sexos.

Pero como casi en todos los países del mundo, los puestos de responsabilidad y los mejor pagados los ocuparon los hombres.

La razón no parece evidente dadas las excepcionales condiciones de igualdad entre hombres y mujeres. Sin embargo, la respuesta parece estar en las relaciones internas de la familia donde las mujeres cumplen con la mayoría de los trabajos.

Es decir, que una mujer obrera, empleada o profesional llega a su casa y se convierte, como en todas partes del mundo, en la persona que atiende las necesidades de cada uno de los miembros de la familia. Los hombres no entraron en un proceso de democratización en la casa y, sólo en los últimos años, los jóvenes se han integrado medianamente a las labores domésticas. El rol sexual doméstico no varió ni para los hombres ni para las mujeres, lo que significó una enorme carga adicional para las alemanas.

En este sentido, la RDA es un ejemplo tipificador de que una democracia es real para todos los miembros de la sociedad cuando las labores domésticas se distribuyen entre todos los miembros capacitados de una familia.

Palos porque boga, palos porque no boga

Considerando esta desventaja, el gobierno estableció en 1977 un "día feriado mensual para las amas de casa" profundizando así una legislación laboral destinada a conciliar el trabajo con las tareas domésticas de las mujeres.

Sin embargo, se produjo un efecto secundario no calculado. Resulta que los empleadores no se atreven a entregar puestos de responsabilidad a las mujeres porque ellas se encuentran favorecidas por una ley que les permite ausentarse más fácilmente. De hecho esta ley de feriado mensual apoyó una marginalización en los ascensos profesionales.

En la actualidad, la reunificación política y monetaria de Alemania Provoca todo tipo de repercusiones en las mujeres.

En una reunión que sostuvieron en París con las mujeres de Grain du Sel, las invitadas de las dos Alemanias sostuvieron que "por supuesto que eran partidarias de la reunificación, pero con la condición de no ir demasiado rápido si se quiere preservar las conquistas sociales de un lado y otro". Por lo demás, decidieron mantenerse en contacto para intercambiar informaciones y trabajar para que en lo posible las mujeres no sean una vez más las grandes perdedoras de la Historia.

Informaciones de Grain du Sel Nº 29 de 1990 y de Terre des Femmes, La Découverte, Boréal, Express.

La imagen femenina

La política oficial del gobierno es natalista justamente por ser pobre en mano de obra. A partir de 1976, se establecieron medidas que prolongaron el post-natal de seis meses a un año para el segundo hijo/a, lo que aumentó efectivamente los nacimientos por familia.

Al mismo tiempo, existe un respeto por el derecho a elegir los nacimientos, por lo cual los métodos anti-conceptivos y el aborto son gratuitos para todas las personas mayores de 16 años.

La familia socialista "ideal" se visualiza numerosa y trabajadora.

La mujer "ideal" reflejada en las publicaciones de los 70-80's es a la vez madre de familia (numerosa) obrera "activista" de día, y participa en cursos de capacitación en las noches. Se da por sentado que además pertenece a un organismo de masas.

Es una heroína "positiva", super-woman, aquella que concilia la familia con la carrera profesional sonriendo elegantemente.

Irak

El troglodismo continúa...

El semanario Al Itihad revela en su edición del 12 de marzo que Irak abolió las penas contra los hombres que maten a las mujeres de sus familias que hayan cometido adulterio.

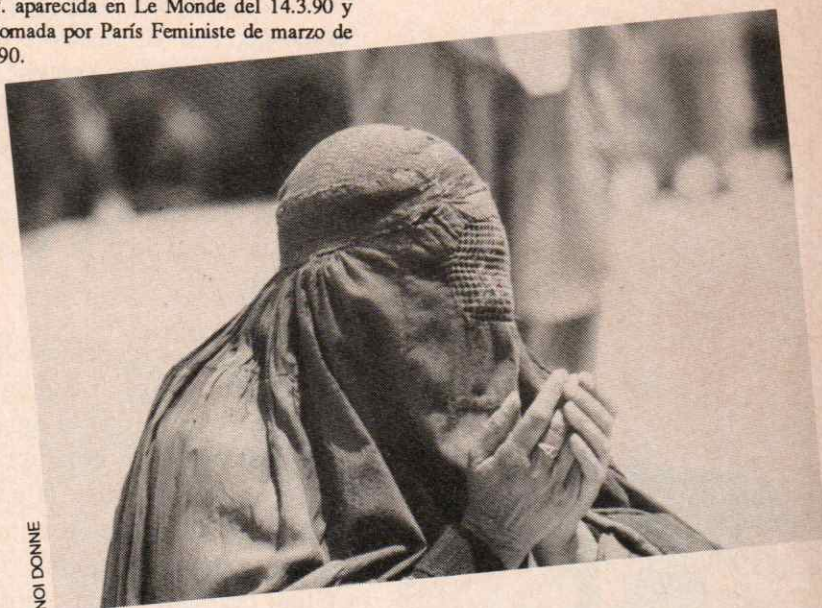
El Consejo del Comando Revolucionario Iraquí publicó el 28 de febrero de este año un decreto específico en este sentido, que está destinado a "mejorar la moral de los habitantes" justifica el diario.

La medida es aplicable a todo hombre que mate a su madre, a sus hijas, a sus hermanas, a sus

sobrinas o primas, culpables de adulterio.

Sin comentarios.

Inf. aparecida en Le Monde del 14.3.90 y retomada por París Feministe de marzo de 1990.



NOI DONNE

Periodistas africanas

Las pocas mujeres que trabajan en los medios de comunicación africanos a menudo tienen que contentarse con trabajos de poca importancia. Para mejorar la situación, la UNESCO aprobó un proyecto de ayuda y capacitación a las mujeres periodistas.

Un estudio realizado recientemente en siete países de África del Sur reveló que de los 2.700 miembros del personal de las radios, solamente 456 eran mu-

jer y sólo una de ellas ocupaba un puesto de importancia. Otro estudio demostró que ninguna mujer ocupaba un alto cargo entre las 35 estaciones de TV de Nigeria.

Con anterioridad la UNESCO había capacitado a 150 mujeres de 27 países africanos que trabajan en medios de comunicación.

Información tomada de CHASQUI n° 33 de 1990

LEY DE IGUALDAD EN COSTA RICA

Las mujeres costarricenses han visto culminar con éxito un esfuerzo de años. El pasado 8 de marzo, Oscar Arias, entonces Presidente de la República y el Ministro de Educación, firmaron la Ley de Promoción de la Igualdad Social de la Mujer, conocida como Ley de Igualdad Real.

Entre sus puntos fundamentales la nueva ley obliga al Estado a promover y garantizar la igualdad de derechos de hombres y mujeres y velar porque la mujer no sufra ninguna discriminación; elimina la norma del Código de Familia que otorgaba al padre la facultad de decidir cuando había desacuerdo entre padre y madre; reconoce a los convivientes de hecho la calidad de herederos y faculta al juez para ordenar la salida del domicilio conyugal a quien ha cometido delito sexual o maltrato de otro miembro de la familia.

La ley recoge también, importantes disposiciones sobre educación y capacitación de las mujeres, derechos humanos, derecho de propiedad y previsión social, sin precedentes en este país y en la mayor parte de América Latina.

Entre las medidas de contenido político contingente, fija un plazo de seis meses para que los partidos políticos creen mecanismos que aseguren la participación de la mujer en las elecciones internas, en órganos directos del partido y en las elecciones nacionales, para asegurar de este modo un significativo número de mujeres en altos cargos del gobierno y la administración pública costarricense.

Algunas matizaciones

Existen sin embargo sectores importantes que consideran que la aprobación de la Ley es un paso positivo pero bastante tímido, puesto que el proyecto inicial fue mutilado a lo largo de los debates y desvirtuados sus contenidos más avanzados para un país como Costa Rica cuya legislación se caracteriza por incluir aspectos más progresistas que otras legislaciones del continente. En este sentido, la Dra. Rose Marie Karpinsky, que defendió la Ley en el Parlamento, señaló que el verdadero ejemplo hubiera sido la aprobación de la Ley en su versión original, pero hubo que hacer concesiones para lograr su aprobación y esas concesio-



APORTES

Nota: Al cierre de nuestra edición nos llega la información de la preocupación existente entre los grupos de mujeres costarricenses, por las medidas del nuevo gobierno, respecto de dos programas dirigidos a la mujer, creados durante la administración de Oscar Arias. Esperamos contar con nuevos antecedentes que publicaremos próximamente

nes afectaron básicamente los aspectos de participación política. A este respecto, la Dra. Yolanda Ingianna, profesora de la Universidad de Costa Rica explicó que la mutilación del proyecto se debió a que "los varones son los que tienen realmente el poder en nuestra sociedad y una vez más hemos sido víctimas del poder patriarcal".

A pesar de las objeciones, la ley es considerada como uno de los numerosos instrumentos posibles para cambiar la situación discriminada de la mujer en la sociedad costarricense.

Un largo camino

Las mujeres costarricenses obtuvieron el derecho a voto, a elegir y ser elegidas, en 1949 y comenzaron a ejercer ese derecho en 1953, pero hasta la fecha sólo representan el 6% en la Asamblea Legislativa, a pesar de ser el 45% de los votantes. Aunque el 20% de la población activa femenina se encuentra en el nivel de profesionales y técnicos, la mayoría se concentra en profesiones tradicionalmente femeninas y mal pagadas como maestra y enfermera.

Paradójicamente, el artículo 33 de la Constitución costarricense que garantiza a las mujeres el derecho a elegir y ser elegidas ha sido el artículo utilizado como freno en diversas oportunidades a las propuestas de las

APORTES



mujeres para obtener cuotas de participación política, con el pretexto de que la igualdad ya había sido recogida constitucionalmente. Hace veinte años, tres mujeres (Elizabeth Odio, Sonia Picado y Carmen Naranjo) plantearon a un candidato a la presidencia de Costa Rica la necesidad de que se abriera espacio a la mujer en la vida política del país. La respuesta fue que las cuotas eran constitucionales.

Ha tenido que pasar bastante tiempo para la aprobación de una Ley que significa en realidad un respaldo temporal, a pesar de su tibieza, a la puesta en práctica del espíritu de ese artículo, por una parte por el contenido de las medidas aprobadas y por otra, porque en torno al proyecto se produjo un gran debate en el conjunto de la sociedad costarricense sobre la discriminación de la mujer y las diversas interpretaciones posibles de la igualdad constitucional. La costumbre y los

prejuicios culturales, enemigos de todos los cambios, han sufrido durante este proceso, algunas transformaciones positivas.

Bajo el paraguas de la convención

La ley costarricense es el resultado de la aplicación en Costa Rica, de las recomendaciones recogidas por Naciones Unidas en la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Contra la Mujer. Dicha convención, aprobada por la Asamblea General el 18 de diciembre de 1979, contiene 30 artículos que recogen principios aceptados universalmente para conseguir la igualdad de derechos de las mujeres y los transforma en normas jurídicas obligatorias.

La mayoría de los países no sólo ha aprobado la Convención, sino que la ha ratificado, obligándose de este modo a revisar su legislación, para adecuarla al documento, a crear los mecanismos nacionales que sea necesario y a impulsar todo tipo de políticas públicas destinadas a corregir la discriminación.

Todo parece indicar que el paraguas de la Convención de Naciones Unidas sigue siendo básico para las mujeres en su lucha por lograr el reconocimiento de sus derechos.

Regina Rodríguez

Emiratos Arabes

Mucho estudio y poco trabajo

(IPS) En los Emiratos Arabes Unidos la situación laboral y educacional de las mujeres es bastante contradictoria. Por una parte, los líderes locales insisten en que el principal rol de la mujer es el de madre y ama de casa, pero por otro, se han establecido escuelas, centros de capacitación y universidades exclusivamente destinados al sexo femenino de los cuales se gradúan anualmente alrededor de 600 a 700 mujeres de trabajo social y educación.

Según cifras oficiales, tanto en los Emiratos como en el Golfo se planea erradicar el analfabetismo para el año 2.000. La alfabetización femenina comenzada en los años 70 ha alcanzado a un 57% de las mujeres.

Sin embargo, las normas culturales y sociales unidas a una falta de motivación económica no ayudan a su integración laboral.

La próspera economía estatal—cuyos ingresos anuales sobrepasan los 10 billones de dólares— ha permitido que muchas personas vivan sin necesidad de trabajar y es por ello que las mujeres no tienen un estímulo especial en este sentido. Sin embargo, debido a la reciente

baja del precio mundial del petróleo, es imperativo para esta zona diversificar su economía por medio del desarrollo de otros recursos.

Es por ello que, al mismo tiempo, uno de los principales objetivos de los miembros del Consejo de Cooperación del Golfo—integrado por Arabia Saudita, Emiratos Arabes Unidos, Kuwait, Qatar, Bahrein y Omán—es la reducción de la mano de obra extranjera, que intentan remplazar por mano de obra femenina nacional.

En algunos Estados del Golfo existe un 60% de mano de obra extranjera por lo cual “la mano de obra femenina es el recurso humano que será utilizado en la próxima década” afirma un economista de Bahrein.

Bahrein cuenta con un 18% de mano de obra femenina, lo que lo convierte en el país árabe con mayor participación laboral de mujeres.

En un esfuerzo por formar cuadros de mujeres profesionales, se han instalado colegios tecnológicos donde se imparten carreras cortas de administración de negocios, computación y secretariado.



Sin embargo, "se requiere tiempo y persuasión convencer a las mujeres de las oportunidades que existen para ellas" afirma el Vice Canciller Interino de los Emiratos.

Efectivamente, las mujeres deben vencer los prejuicios de las familias conservadoras que no permiten que sus hijas trabajen junto a hombres y por otro lado, las trabajadoras sufren una presión constante de las trabajadoras sociales que las instan a no relegar sus responsabilidades maritales y a demostrar que son esposas ideales. Esto se debe a que en los Emiratos los hombres tienen derechos a dos esposas y a que los hombres tienen tendencia a casarse con extranjeras.

Por último, otro elemento para este puzzle es que el número de mujeres solteras o divorciadas que solicitan seguro social ha aumentado constituyendo el grupo más alto entre los beneficiarios. Esto se debe en parte a que si una mujer es abandonada por su esposo o se divorcia es el Estado que se hace cargo de ella.



KATHERINE Mc GLYNN

Honduras

Adolescentes principales víctimas de violación

(IPS) Un impresionante informe presentado por la investigadora Elba Nieto de la Universidad Nacional indica que las principales víctimas de violaciones son adolescentes entre 12 y 19 años.

El informe afirma que en 1988 fueron violadas 237 mujeres en Tegucigalpa, capital de Honduras, cuya población total asciende a 571 mil 400 habitantes.

La investigadora detalló que de esta cantidad, 230 se efectuaron contra adolescentes, 46 contra niñas de edades que varían entre 1 y 12 años, 20 en

adolescentes de 13 años y 39 de 14 años.

De los 230 ataques, 63 fueron hechos por "amigos", 78 por "novios", 24 por familiares y 72 por personas desconocidas.

El lugar donde se perpetró el ultraje corresponde a 143 fuera de la casa de las víctimas y 94 en el interior de la vivienda.

En el caso de los abusos sexuales hechos por familiares se destaca que gran parte de ellos los realizaron los propios padres (papás), los abuelos, los padrastros, tíos, hermanos y amigos.

Desempleo femenino europeo

Preocupación por tercera edad

Según las últimas encuestas realizadas en Europa, la población femenina europea envejece rápidamente. Ya en 1981, el número de mujeres con más de 55 años era muy superior al de los hombres. Por lo tanto, los problemas sociales, económicos y sanitarios de la población de edad avanzada estarán relacionados principalmente con las mujeres en los próximos años, sobre todo si se considera que la mayoría de ellas vive sola (el 65% de mujeres de más de 75 años y el 18% de las de 55 a 64 años de edad).

Información tomada de Mujeres de Europa Nº 62 - 1989.



FRANCIA INFORMACIONES

Las últimas estadísticas de Eurostat indican que el índice de desempleo se ha mantenido estable en el conjunto de la Comunidad Europea (9.3%). De los 14 millones de desempleados, las mujeres continúan siendo las más afectadas con un 12.2% de la mano de obra femenina, frente a un 7.2% de la masculina.

El único país que se sale de

Japón

Japonesas se divorcian

Cada día son más las japonesas que optan por la separación.

Actualmente el 70% de los trámites de divorcio son iniciados a petición de las mujeres, de un total de 150 mil al año.

Lo más curioso es que el mayor porcentaje se presenta en parejas mayores de 50 años. Esa generación que hiciera un prolongado sacrificio para aportar al milagro económico japonés (ellos desde un trabajo remunerado, ellas desde sus casas) se dan cuenta que llegada la edad de poder disfrutarlo juntos, no pueden soportarse. Las mujeres explican que no pueden resistir verlos todo el día dando vueltas en la casa.

Esta situación pareciera bastante sorprendente en una sociedad cuya cultura es extremadamente patriarcal. En Japón,

esta norma es el Reino Unido, que tiene un índice de 6% para las mujeres y un 7.1% para los hombres.

Como es habitual, las jóvenes son las principales víctimas del desempleo, sobre todo aquellas que buscan empleo por primera vez.

Información tomada de Mujeres de Europa Nº 62 - 1989.

hasta después de la Segunda Guerra Mundial, sólo los hombres estaban facultados por los tribunales para solicitar el cese del vínculo matrimonial.

Además, una vez lograda la separación o el divorcio, la mayoría recibe poca o ninguna asistencia económica de sus ex-cónyuges.

Por su parte, las empresas no se interesan por incorporar mujeres de más de 30 años a sus plantas y por estadística está demostrado que en el país nipón, las mujeres ganan el 70% menos que los hombres que realizan la misma actividad.

No es una realidad que le facilite la existencia a las mujeres, por decir lo menos.

Información publicada en suplemento femenino "Ya" en El Mercurio de Chile 22/5/90.

Jamaica

Lo que logra una Ministra

¿Qué hacer con los niños que salen del colegio antes de que terminen las horas laborales de sus mamás y papás?

Muchos de ellos esperan sentados en las calles o en las salas de las fábricas. Otros se quedan en los patios de las escuelas sin ninguna supervisión.

En Jamaica, Portia Simpson, única Ministra del Gabinete, está a cargo de la cartera de Trabajo, Bienestar Social y Deportes que está implementando una política nacional para instalar guarderías infantiles.

Junto a la Directora Ejecutiva de la Oficina de los Asuntos de La Mujer, Margaret Bernal, consideran que existe una relación directa entre el establecimiento de guarderías o centros y las necesidades económicas de las mujeres de la comunidad.

Ambas personeras explican que en la década pasada se marcó la pauta para que el rol de las mujeres como madres y amas de casa se redefiniera. Las jamaicanas se han integrado cada vez más al trabajo productivo haciendo un gran esfuerzo por mantener a flote el presupuesto familiar.

La política nacional para la mujer aportada por el gobierno



en 1987 consideró que el programa de desarrollo para el cuidado del niño era un objetivo de inmediata atención.

Margaret Bernal considera que el desarrollo de los servicios adecuados para la atención de los niños no solamente aumenta la eficiencia de las trabajadoras, sino que además representa una inversión para el futuro del país. Sin embargo, explicita, no se puede decir que los objetivos se hayan alcanzado, pues para ello se necesitan recursos provenientes del sector privado.

Por el momento sólo una empresa privada cuenta con guardería, la que atiende a 150 niños. La empresa se vio en la necesidad de instalarla debido a que sus empleadas faltaban al

trabajo por problemas domésticos, especialmente por no tener quién les cuidara a los niños.

La guardería está subsidiada por la compañía y las madres o padres de familia aportan 3.50 dólares semanales por cada niño.

En el caso de guarderías estatales como la del Ministerio de Trabajo, los empleados/as aportan 2.8 dólares semanales por niño y los supervisores pertenecen a una organización voluntaria no gubernamental.

En fin, hay mil maneras de salir adelante cuando hay una política gubernamental que respalde, dice la Ministra Portia Simpson de Jamaica.

Información IPS.



SEGUNDA EDICION DEL LIBRO DE JULIETA KIRKWOOD

En abril de este año la editorial de mujeres Cuarto Propio publicó una segunda versión del libro sobre teoría feminista "Ser política en Chile, los nudos de la sabiduría feminista", de Julieta Kirkwood.

La obra está compuesta de una serie de ensayos y reflexiones escritos por la autora entre los años 1980 y 1985. Una de sus preocupaciones centrales es la relación entre las mujeres organizadas con la política oficial del Estado y los partidos políticos.

Julieta estudió la historia del movimiento de las mujeres chilenas en la primera mitad del siglo mientras simultáneamente participaba en la creación del movimiento feminista contemporáneo desde fines de los años setenta.

El libro cuenta con 255 páginas y para obtenerlo se puede escribir a Editorial Cuarto Propio, Keller 1175, Providencia, Santiago, Chile.

APROPIEMOSNOS DE LOS MEDIOS MASIVOS DE COMUNICACION

El Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer de Naciones Unidas ha publicado tres boletines dedicados a las mujeres y los medios de comunicación. Los dos anteriores parten de la base "de que los medios masivos de comunicación explotan, ignoran y degradan a las mujeres" y que es necesario que ellas "creen sus propios medios alternativos que reflejen y analicen su problemática".

Este último número de La Tribuna subraya que no solamente es necesario que las mujeres empleen los medios de comunicación alternativa, sino que también es necesario que las comunicadoras que trabajan activamente en los medios empleen sus conocimientos y habilidades para incorporar la problemática de las mujeres para llegar a un público más amplio y heterogéneo. Es necesario, explicitan las autoras, llevar información a todos los sectores si se quiere alcanzar una integración verdaderamente equitativa.

48 páginas

La Tribuna

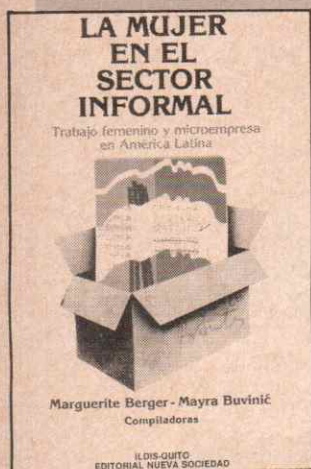
Boletín Informativo N° 36, agosto 1989

Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer
USA

disponible en ISIS bajo el número 1614.00

gráfica: página 5, pág. 32





LA MUJER EN EL SECTOR INFORMAL.. Margarite Berger y MayraBuniac

Trabajo femenino y microempresa en América Latina es el subtítulo de este libro que aborda el tema de la actividad femenina en el sector informal, considerado como parte integral de un creciente segmento de las economías latinoamericanas.

¿Por qué es tan importante el papel de la mujer en el sector informal? ¿Por qué merece atención especial?

La respuesta está dada por la participación cada vez mayor de la mujer en el mercado laboral latinoamericano.

Los trabajos reunidos en este volumen tocan cuatro tópicos generales: un panorama global del sector informal; las actividades de capacitación y asistencia técnica; estudios de casos de planes de crédito para empresas pequeñas y microempresas y una evaluación por sexo de programas de fomento.

374 páginas
Editorial Nueva Sociedad
1988, Venezuela
disponible en ISIS bajo el número 1678.00

EL CONCEPTO DE MUJER EN LOS CUENTOS INFANTILES

Es una guía ilustrada, pequeña y útil sobre los estereotipos femeninos contenidos en los cuentos infantiles donde la protagonista es una mujer, tales como La Cenicienta, Blanca Nieves, la Bella Durmiente y Alicia en el País de las Maravillas.

Generalmente se trata de una joven o de una niña cuyas características principales son su belleza, simpatía, bondad, ingenuidad, debilidad y que en todos los casos requerirá de un hombre, sea un príncipe o un conejito, para protegerlas de una mala mujer o de un animal feroz.

Las mujeres adultas en estos cuentos son reinas buenas —esposas del rey o malas, arbitrarias y asesinas cuando ejercen el poder político. Las mujeres viejas no son ancianas respetables y sabias que representen la inteligencia ni la experiencia sino engañosas, horribles y brujas traidoras.

En fin, queda mucho por hacer. Lo demuestran las mujeres que editaron este Guía.

12 páginas
Centro Nacional para el Desarrollo de la Mujer y la Familia
Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes
Costa Rica
disponible en ISIS bajo el número 1688.00





San Isidro, enero de 1990

Quiero contarles que desde el 15 de diciembre, tenemos este espacio en F.M. SAN ISIDRO LABRADOR (101.5) de su dial. El radio de influencia de la emisora es bastante amplio, ya que entra en Buenos Aires, casi hasta la altura de Núñez, llega por el oeste hasta San Martín, y por el norte, casi hasta Pilar.

Tenemos absoluta libertad de acción y de opinión y la utilizamos en consecuencia. Pero quizás lo más importante es que la propuesta fue fundada en la necesidad de tener un espacio para hablar desde nuestra voz de mujeres.

Necesitamos del apoyo de ustedes en lo que hace a notas, visitas, apoyo, difusión. Y eso es lo que les estamos pidiendo: que nos llamen en el horario del programa de los viernes (22 a 24 hrs.), al 7422195, para salir al aire directamente.

Chau, un beso grande.

Zita C. de Montes de Oca
MUJERES: OTRAS VOCES
Acassuso 746
(1642 San Isidro)
Tel. 743-6056

Febrero 22, 1990

Apreciadas Amigas:

Extraordinaria su última publicación "MUJERES EN ACCION" N° 17; desde la portada hasta la contraportada, todo su diseño y contenido nos gustó muchísimo.

Aquí, en nuestro Centro de Documentación, su revista es muy utilizada. "Qué está pasando... nos pone al día; "Cíframe, descíframe; es más que interesante, las direcciones son muy útiles y "Redes y Recursos" una gran ayuda".

Anexo les remito fotocopias de lo que pasa en nuestro país, ojalá nos incluyan en próximos números.

CIPAF
Centro de Investigación
Para la Acción Femenina



internacional

Isis Internacional es un servicio de información y comunicación de las mujeres que:

- Promueve canales de comunicación entre las mujeres alrededor del mundo.
- Fortalece las redes nacionales, regionales e internacionales de las mujeres.
- Provee información y modelos de acción para las mujeres que se están organizando y movilizándose contra la opresión de la mujer.
- Construye lazos de apoyo y solidaridad entre los grupos de mujeres y las organizaciones de todo el mundo.
- Proporciona asistencia técnica y capacitación en comunicación y manejo de la información.

A través de las **Ediciones Isis Internacional de las Mujeres**, las mujeres de todo el mundo comparten ideas y experiencias para movilizarse y organizarse. Es un canal para que las mujeres se pongan en contacto unas con otras y establezcan redes. Cada número es producido conjuntamente con uno o más grupos de mujeres del Tercer Mundo. Aparece dos veces al año.

Mujeres en Acción entrega noticias e información sobre grupos, conferencias, eventos y recursos; lo que está sucediendo en el movimiento de mujeres en el mundo. Es una publicación trimestral.

Isis Internacional tiene una red de más de 50.000 contactos en 150 países y un **centro de documentación** con miles de documentos –revistas, trabajos, boletines, folletos, etc.– de todas partes del mundo sobre temas que las mujeres están trabajando: salud, comunicación alternativa, desarrollo, transnacionales, trabajo doméstico, cuidado de los niños, turismo, violencia en contra de la mujer, sexualidad, paz, teoría feminista y otros.

Nuestro centro en Santiago de Chile, coordina la **Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe**, creada en 1984. Pertenecen a la Red más de 1000 grupos y organizaciones. Los servicios de Isis Internacional incluyen una Revista trimestral en español y en inglés y un banco de datos computarizado con información sobre grupos de salud y recursos bibliográficos en este tema.

Isis Internacional

Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile
Tél.: 490271

EQUIPO ISIS INTERNACIONAL

Responsables de Isis Internacional: María Teresa Chadwick, Ximena Charnes, Amparo Claro, Ana María Gómez, Marilee Karl, Teresa Rodríguez, María Antonieta Saa y María Soledad Weinstein.

Ayudantes de Programas: Vicky Browning, Carmen Gloria Dunnage, Isabel Duque, Lila Palma, Regina Rodríguez, Carmen Torres, Alejandra Undurraga, Rosa Varas.

Secretaría: Patricia Gallardo, M. Angélica Torrealba.

ASOCIADAS DE ISIS INTERNACIONAL

Anita Anand, India; Peggy Antrobus, Barbados; Marie Assaad, Egipto; Judith Astelarra, España; Suzanne Aurelius, Chile; Brigalia Bam, Sudáfrica; Nita Barrow, Barbados; Jessie Bernard, Estados Unidos; Rekha Bezbaruah, India; Kamla Bhasin, India; Adelia Borges, Brasil; Boston Women's Health Book Collective, Estados Unidos; Elise Boulding, Estados Unidos; Charlotte Bunch, Estados Unidos; Ximena Bunster, Chile; Ah Fong Chung, Mauricio; Giuseppina Dante, Italia; Miranda Davies, Reino Unido; Corinne Kumar D'Souza, India; Elizabeth Eie, Noruega; Akke van Eijden, Holanda; Foo Gaik Sim, Malasia; Maria Girardet, Italia; Saralee Hamilton, Estados Unidos; Karin Himmelstrand, Suecia; Devaki Jain, India; Kumari Jayawardena, Sri Lanka; Annette Kaiser, Suiza; Nighat Khan, Pakistan; Julieta Kirkwood*, Chile; Geertje Lycklama, Holanda; Mary John Manzanan, Filipinas; Giovanna Mérola, Venezuela; Robin Morgan, Estados Unidos; Vivian Mota, República Dominicana; Magaly Pineda, República Dominicana; Ana María Portugal, Perú; Suzana Prates, Uruguay**; Rhoda Reddock, Trinidad y Tobago; Luz Helena Sánchez, Colombia; Olga Amparo Sánchez, Colombia; Adriana Santa Cruz, Chile; Marie-Angélique Savané, Senegal; Else Skönsberg, Noruega; Cecilia Torres, Ecuador; Moema Viezzer, Brasil; Maria Villariba, Filipinas.

* Fallecida 1985

** Fallecida 1988

